

# HISTÓRIAS APYÃWA

TAPIRAPÉ<sup>1</sup>, Gilson Ipaxi'awyga  
TAPIRAPÉ<sup>2</sup>, Yrywaxã  
TAPIRAPÉ<sup>3</sup>, Ikatopawyga Daniela  
TAPIRAPÉ<sup>4</sup>, Koxawiri  
TAPIRAPÉ<sup>5</sup>, Júlio César Tawy'i  
TAPIRAPÉ<sup>6</sup>, Josimar Jeremy'i  
TAPIRAPÉ<sup>7</sup>, Arapaxigi  
TAPIRAPÉ<sup>8</sup>, Klebson Awararawoo'i  
TAPIRAPÉ<sup>9</sup>, Koxamare'i  
TAPIRAPÉ<sup>10</sup>, Kaxowari'i  
TAPIRAPÉ<sup>11</sup>, Xaripe'i  
BORGES<sup>12</sup>, Mônica Veloso

Pesquisadores da Ação 'Saberes Indígenas na Escola'

- 
- 1 Rede UFG/UFT/UFMA. Professor de Educação Básica.
  - 2 Rede UFG/UFT/UFMA. Professor de Educação Básica.
  - 3 Rede UFG/UFT/UFMA. Professora de Educação Básica.
  - 4 Rede UFG/UFT/UFMA. Professora de Educação Básica.
  - 5 Rede UFG/UFT/UFMA. Professor de Educação Básica.
  - 6 Rede UFG/UFT/UFMA. Professor de Educação Básica.
  - 7 Rede UFG/UFT/UFMA. Professor de Educação Básica.
  - 8 Rede UFG/UFT/UFMA. Professor de Educação Básica.
  - 9 Rede UFG/UFT/UFMA. Professora de Educação Básica.
  - 10 Rede UFG/UFT/UFMA. Professor de Educação Básica.
  - 11 Rede UFG/UFT/UFMA. Professor de Educação Básica.
  - 12 Organizadora dos textos. Professora Adjunto do Núcleo Takinahakỹ de Formação Superior Indígena da Universidade Federal de Goiás. Coordenadora Adjunto da Ação 'Saberes Indígenas na Escola' da Rede UFG/UFT/UFMA. Contato: *mvborges8@hotmail.com*



## APRESENTAÇÃO

Esta coletânea de histórias Apyãwa foi feita pelos/as bolsistas da Ação ‘Saberes Indígenas na Escola’, da Rede UFG (Universidade Federal de Goiás). O estudo partiu de uma reflexão sobre essa Ação como instrumento de análise dos trabalhos dos/as bolsistas. Trata-se de uma investigação realizada com um grupo de professores/as das séries iniciais do Ensino Fundamental, participantes dessa Ação, e em contexto de trabalho.

O objetivo deste trabalho é fazer uma relação entre essa Ação e a nossa cultura. Diante desse olhar, analisamos como esses saberes são difundidos entre os Apyãwa.

A pesquisa sobre as histórias foi realizada pelos/as bolsistas em várias aldeias. O trabalho de pesquisa foi o central, pois ele propiciou a vivência e a compreensão das práticas cotidianas dos Apyãwa.

Sem que isso acontecesse, seria dificilmente fortalecida a cultura que estava sendo menos movimentada. Hoje se vê o movimento constante na realidade vivida a partir do nosso trabalho. Assim, é necessário que, desde cedo, os/as jovens aprendam a valorizar sua própria individualidade, inclusive, respeitar os valores da comunidade. Nesse sentido, a importância de conversas sobre as histórias Apyãwa pode ajudar a mostrar ao/à jovem de hoje que somos capazes de envolver os/as nossos/as jovens levando-os/as de fato à prática.

Para que essas tarefas possam ser realizadas mais profundamente, óbvio que é preciso um ambiente plural e intenso de discussão e reflexão sobre os significados da cultura nativa Apyãwa. Diante dessa preocupação é que trabalhamos sobre as histórias.

Acreditamos que as respostas foram encontradas. Nós, autores/as desta obra, temos a expectativa de que ela possa ser um meio acessível à comunidade para ler o mundo Apyãwa.

Queremos que essa coletânea contribua para responder muitos desafios que hoje enfrentamos. Tão importante quanto compreender é saber como podemos atuar no mundo em que vivemos.

Para nós, autores/as, é preciso nos ajudar a compreender e interpretar o sistema Apyãwa em que vivemos. Para isso neste trabalho mostramos que os conhecimentos não estão separados por disciplinas.

Também o foco dessa coletânea é aprender e ampliar os nossos conhecimentos e saberes, ao mesmo tempo respeitando a coexistência da nossa cultura. Assim fizemos o trabalho a partir de várias discussões de ideias e reflexões em prol dos nossos valores.

Pesquisadores/as Tapirapé da Ação ‘Saberes Indígenas na Escola’

# WARE PARAGETÃ

TAPIRAPÉ<sup>13</sup>, Gilson Ipaxi'awyga

TAPIRAPÉ<sup>14</sup>, Kaxowari'i

Pesquisadores da Ação 'Saberes Indígenas na Escola'

## RESUMO

Este trabalho tem por objetivo documentar em registro escrito uma história pouco contada na atualidade pelo povo Apyãwa. Preocupa-se com a valorização e o fortalecimento de contar como forma de educar crianças na comunidade. Trata-se do uso e manutenção da língua e da cultura Apyãwa. As informações apresentadas foram coletadas através das entrevistas.

**Palavras-chave:** História Apyãwa. Educação. Língua materna e Cultura.

## ABSTRACT

This work aims to document in written record a story little told in the present time by the Apyãwa people. It is concerned with the valorization and strengthening of counting as a way of educating children in the community. It is the use and maintenance of the Apyãwa language and culture. The information presented was collected through interviews.

**Key words:** Apyãwa history. Education. Mother tongue and Culture.

## RESUMO

Te'omara xe'apeãwa a'era mõi inoga maragetã korekorera ywyrape pe. Maragetã a'era mõi xe'ega maxywytyãwa, Teka maxywytyãwa, pityga ma'eãwa Apyãwa we ranõ. Maragetã apa matãta kwee axe'egenop awaxewete mõi.

**Palavras-chave:** Maragetã. Xema'eãwa. Xe'ega Teka ne.

---

13 Rede UFG/UFT/UFMA. Professor de Educação Básica.

14 Rede UFG/UFT/UFMA. Professor de Educação Básica.

## WARE PARAGETĀ



Ware ro'ō raka'ē aakwapetym 'ota. A'e ro'ō raka'ē tekawioxe 'ota awaema ixope Axygoo:

- Tywā, tywā! E'i ro'ō ixope. Ma'ere pā ereka wā? E'i ro'ō ixope.

- Ma'era mō pa'ē wā, kwaxi 'ā 'op kwi! E'i ro'ō. Exat exoopita eawo ixope! E'i ro'ō.

- Ynī, ane tywā! E'i ro'ō ixope. Tamakaxym ie xerexeope ne! E'i ro'ō ixope.

- Ynī, ane tywā! E'i ro'ō ixope. Eremanaakāt rapa amō! E'i ro'ō ixope. Eremanaakāt rapa tamakaxym ie ne, taximaxa'ak! E'i ro'ō ixope.

A'eramō ro'ō:

- Ne! E'i ro'ō Ware. Axoopita, wī aawo 'yna kwaxi iapiwo.



- Ekwe amõ ia tywã, iwyjwyrì mõ! E'i ro'õ ixope. Axygoo iwyjwyrì mõ ika.

- Ta ta ta ta ta ta..... na na na na na na.....

'Ot ro'õ kwaxì, Too! A'ât ro'õ 'ota.

- Epewo exokã kwĩ! E'i ro'õ ixope. A'era mõ Axygoo ika:

- Xak, xak, xak, xak, xak, axokã ro'õ, ka irota ka inoga.

- Ekwe amõ ia ranõ! E'i ro'õ ixope. A'e ramõ amõ itori ranõ:

- Na na na na na na....

- Too! A'ât ro'õ 'ota, 'ÿ ejxe ro'õ ixokã, werot ro'õ ka.

- Ekwe amõ ia ranõ! E'i ro'õ ixope.

- Too! A'ât ro'õ 'ota, 'ÿ ejxe ro'õ ixokã. Amanyyk ro'õ akawo Axygoo. Kwaxì towijawera py ro'õ amakaxym, akoma'ekweroo.

- Ekwe amõ ia ranõ! E'i ro'õ ixope, iwyjwyrì mõ. 'ÿ ejxe ro'õ Axygoo inopÿ akawo kwaxì. Ekwe ro'õ imakaxypãwi akoma'ekwera. A'erẽ ro'õ koxywera imakokoj ixope, imakaxyma:

- Xak! Ewĩ ro'õ kwaxì reawera ityni.

- Emixe koxywera! E'i ro'õ, 'ã ta'yroo xe itowi! E'i ro'õ. Emakokoj! E'i ro'õ ixope.

A'era ro'õ imakokoj ta'yra, imakaxyma'i akawo kwaxia'yra. Ewĩ kwaxia'yra.

- Emixe ro'õ wã! E'i ro'õ ixope.

- Emamyrogato! E'i ro'õ. A'era ro'õ imamyrõ Ware akawo, ynĩ ro'õ.

- Emixe! E'i ro'õ.

- Marygato tã axyp weawo? E'i ro'õ.

- Marygato mõ, ixypãj mõ exat! E'i ro'õ ixope. Kwaxì xypãj mõ exat! E'i ro'õ ixope.

- Nyn xipa aã wejkwãri mō, nyn wexypa? E'i ro'ō ixope.

-Ynĩ, nyn, nyn, ixypãj mō exat! E'i ro'ō ixope. Ama'ẽ namĩ akaj mĩ kwaxi ixymi 'ota a'aapya mō! E'i ro'ō.

- Ne! E'i ro'ō. Ewĩ tanã ro'ō Ware nyn akopy ywãwo imaini:

- Xãra, xãra....

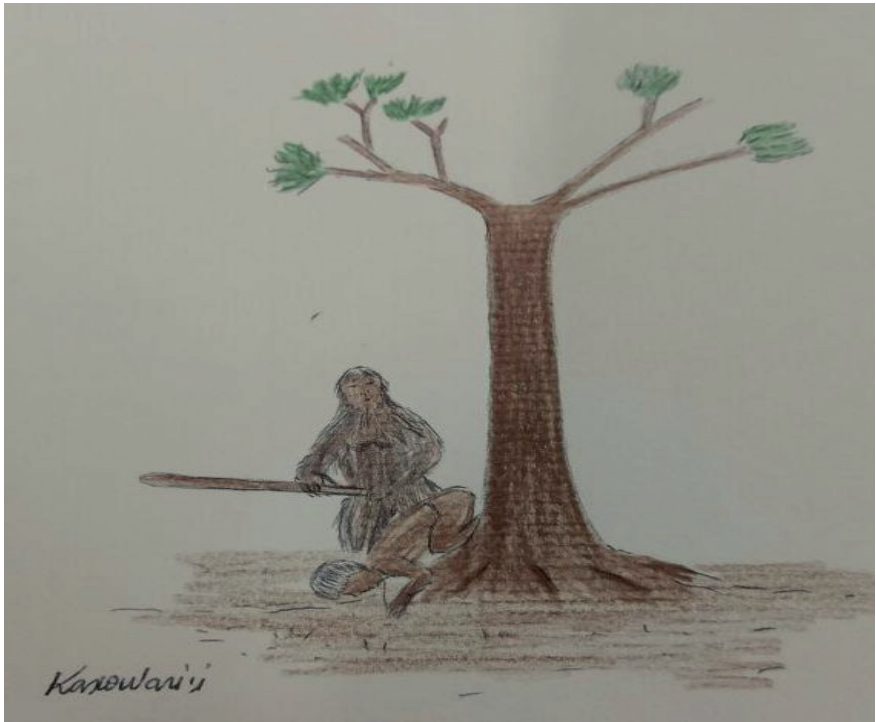


- Xewyxewyri mō exat! E'i ro'ō ixope. Xeretykakarixeewi xepe ne, e'i ro'ō ixope.

- Pewo ekwe arapyk! E'i ro'ō Axygoo ixope. A'era ro'ō 'ã itori iwjwryri mō, xã ewĩ we ro'ō inopỹ:

- Xak, xorok! To to to to to...





Axe'aranowa'yg akāt epe Axygoo we. A'aranotee pe epe, āpa, ixyṗāwi mō imorakāri. Axokā ro'ō imota.

- Y'ỹ! E'i ro'ō ixope. Y'ỹ! E'i ro'ō.

Pinawa we aawo xe ro'ō Axygoo imanaka aawo pinawā, ikygāpa, tyk! Iapawo iryňa, tyk! 'Ỹ ro'ō emiāra atyra ityni kwaxi. A'e paywyrə ropi ka Ware, Ware reawera. A'e ypy pe ro'ō 'ỹ ixepyrəpa yna, iapawo yna, Tyk! Iapāṗa peyra. Ere iapawo imanawo imapeṗayma imanawo, Tyk!

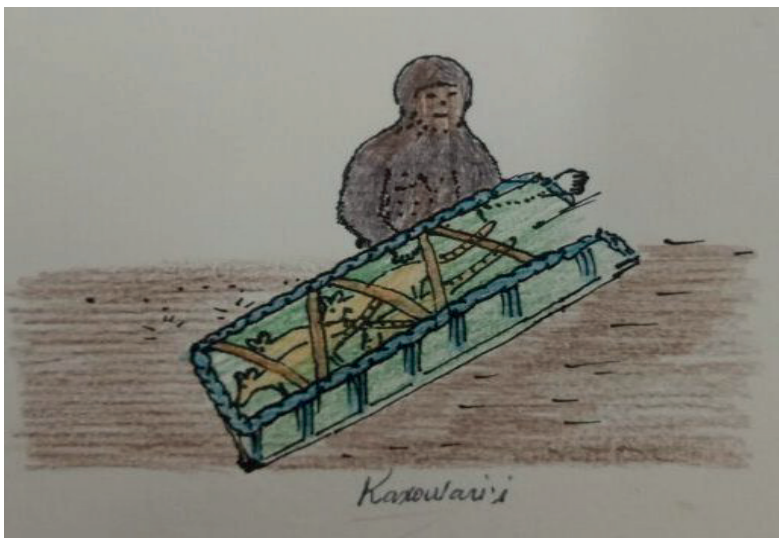


Ere imayma ia'yga aape re aapiyma. A'erē xowe imota ka'ã ipy aapãwa mō. Ipyaapa ka'ã pe, Tyk!

Ere imanawo ixyga, ka kwaxia'yra, Tyk! Wajpy xãp, apeyra rowajpy xãp. Aty ro'õ wĩ aapyakã yna.

- Mamogaty ãwo ia penowa ra'ẽ? Axãwo awaxã gỹ we.

Apeyra ipyãpa ee. Ere imota kwaxi koxywera ixyga, tyk! Ere a'e 'ãri mō imanawo Ware. Põo, kyy! Ere a'erē xowe ka inogi kwaxi waxakwera ypy i'ãri mō, tyk! Põo! 'Op ekwe Ware kwaxi rowawyri, kwaxi rowawyri ekwe itowi Ware. Ere towiwera imanawo ikwaãwa mō. Ware kwaãwa mō ekwe imana kwaxi rowiwera, tyk!



Ere ka'ã pe iaapa, tyk! Ere xowe ikwãta. Axeko'ã pyapya ixerõ akawo Axygoo axepeyxyga. 'Y, y, y, y, y, tyk! Akwapãp imatyryryka ee inoga. Ere nyn iawaopita, 'yg! Wera'yg ro'õ ipooja.

- Nepooj aiwi pa'ẽ iapirawiwiajoo ma'e!

- Tyk! Imaaxorapa'yma ywyrã ppy re. Pe re apakaka imanawo. Xak, xak, xak, xak, xak! Aa ro'õ ipapo akaxyma ipeyra wi. A'erẽ ro'õ itori akawo axewyta ixope ranõ, awãka apeyra we, axemaapewo 'ota ixope.



- Nepooj aiwi pa'ê iapirawiajoo ma'e!

Weraã ro'õ irekawo. Ere ke Ware ywa napari, apypãp kwaxi.

- Yg, nepooj aiwi pa'e iapirawiajoo ma'e! Ekwe ma'e reã nemaana'i waiwĩ!

Ekwewe ro'õ ia akawo. Ere iapawo pe ranõ. Pe re aatãwo xe ranõ:

Xak, xak, xak, xak! Wĩ ro'õ imana. Axewyt ixope ywyjxe pewe, xã ajxewo ro'õ itakoropetywa. Ywyjxe pewe ewĩ imana ranõ. Iawãta 'ota ranõ.

- Yg, nepooj aiwi pa'ê iapirawiajoo ma'e!

Iraãwo irekawo imamiry'ãjta, 'ỹ wape apyri pe, tyyk!

- Yg, nepooj aiwi pa'ê iapirawiajoo ma'e! Ekwe ma'e reao nemaana'i waiwĩ! Axãwo, e'i ro'õ ixope waty we. Pe re aatãwo xe ranõ. Epe ro'õ Ware eakwerãp aawo.

- Pÿÿÿ! E'i ro'õ i'apyã.

- Oore, xexokã ra'ê hej! E'i ro'õ Axygoo we. Xexokã xepe ra'ê hej! E'i ro'õ. Te'i ixokãwo axaowěj pã mi pã.

- Pewo ekwe ãpat newi! E'i ro'õ. Ro'õ ia, ỹ, ỹ, ỹ, ỹ...Itakoropetyjpe imamata pe, xã! Ipyteri pe we ro'õ ipae'õ pe re, xã! Kajxe ro'õ ãpe, kajxe panẽ ro'õ ãpe, xã! Ỹ ro'õ, imana ro'õ itakoropetyjpe, axewyta ixope ranõ. ã 'ota iawãta.

- Yg, nepooj aiwi pa'ê iapirawiajoo ma'e!

Iraãwo, iraãwo irekawo, iraãwo irekawo ỹ wape apyri pe ranõ.

- Yg, iapirawiajoo ma'e nepooj xe, ewĩ pa'ê hĩ! Ekwe ma'e reã nemaana'i! axãwo waty we. Yg! Pe re aatãwo xe ranõ. Xã, ekwe iapexexapãp ia ika ramõ we ro'õ ixemako'e Ware. Axemako'e ro'õ kwaxi wi. Katỹ, katỹ, katỹ, katỹ, katỹ, hyyryk, wiiip apat ro'õ aawo Ware.

- Xexokã xepe ra'ê hej! Axãwo. Ere ikwarapãpa kwaxi, tyk! Ere towiawera, aa'awarera ipẽwo axewe, tyyk! ã ipẽ pokoete kwaxi.

A'erê iwaxakwera ixygya ã. Ere inogatowo, ka, kwaxi koxywera, ta'yra, tyk! A'e ãri mō imota itã ixope iwyywo, tyk! Ere a'e ãri mō kwaxi, tyk! Ere a'e ãri mō akoma'ekwera, tyk! Ere ikwãta ixope, tyk! Imaaxorapa'yma ixope, tyk! Ere, pyk! 'Ota ixowi.



Ere xexokãwo xepe ranõ! Axãwo. Pe awaema waty agỹ we, a'egã ypy ixowi.

- Kwe itori, kwe itori nemeni, kwe nemena itori! E'i ro'õ taxa'i, ewĩ Axygoo remiaryma. Ekwe iejkwakotoki'i aawo mina rakwã re imamokawo'i imaina.

- Kwaxi amamãp weawo! E'i ro'õ aawo waty we Ware. Nakome'oj axokã aipawera. Ere imama'e kwera i'owo iaweka.

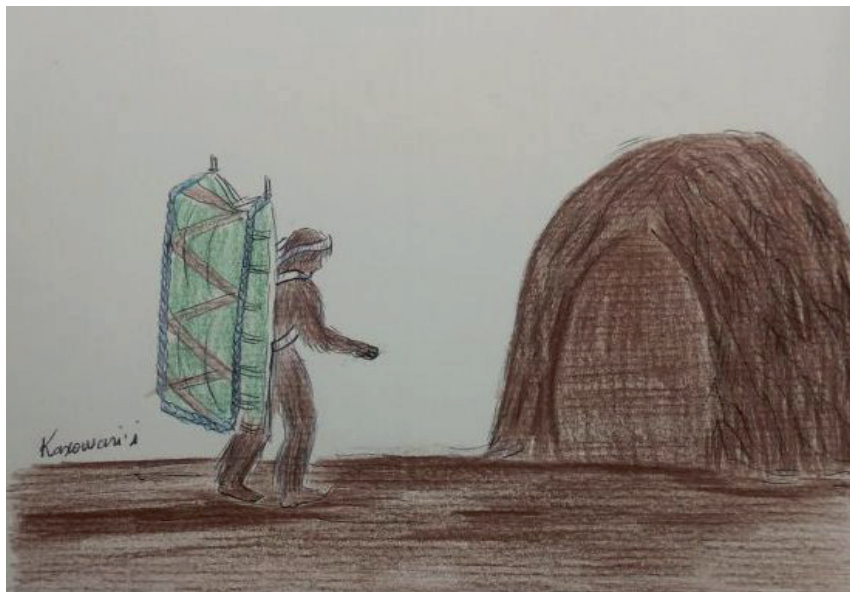
- Epirej ypy iraãwo kã, apĩ! E'i ro'õ ixope imemyra gỹ ixope. Ekwe ãpirej iraãwo penope! E'i ro'õ iy'i, wajwi'i. Ekwe ia amanowo'i, wĩ ipirejta iryna ipikyjna iejejta ixowi ikoowera.

A'egã ro'õ kwe aa, wape pe, wape ypy pe. Kwe aawo, kwe imana apineta axeope, põo! Wape pe.

- Ore, ka papã, awaem papã! E'i ro'õ. ã awakejxewo apeyra iawãta,

kwe iraãwo. Xã ãjxe ro'õ etyma. Xã ã ro'õ irapyto'o iraãwo. A'e wi ro'õ iawãri irawaemawyma. Mõ we ro'õ iexãk taxyra gỹ ipeyra.

- A'i, ma'e pã ka xeropy werot, ma'e pã ka xeropy werot, ma'e peyra, ma'e ka xeropy axokã ra'ẽ! E'i ixẽ. Apĩ, ma'e ka xeropy werot ixokãwo! E'i ro'õ ay we.



- Ekwe ma'e reã pemaana'i tãj'i! E'i ro'õ. Ma'e pã ka, ma'e pa'ẽ xeropy? Ekwe ma'e reã nemaana'i. Põo, xorok! Irakewo awyri pe.

- Yg, nepooj aiwi pa'ẽ iapirawiawajoo ma'e! Ekwe ma'e reã nemaana! E'i ro'õ. Ma'e pã ke, ma'e pã?

Nakome'o patari ro'õ, aipa e'ie. A'e ro'õ ikwarãpa aty, iapawo imanawo kwaxi ãra wi, tyk! Ere kwewi imota iapawo i'ãra wi. Apiawak ro'õ imota itakorowa.

- A'i, ma'era mõ pa'ẽitã ererori arewe ki'ĩ? E'i ro'õ. Mỹ ta'ẽ? Awaawãk ee, ewĩ! E'i ro'õ. Mỹ ta'ẽ? Itao ererori areope! Hỹ'y, te'i weawo axaowẽj pã mĩ pã! E'i ro'õ.

Pyk! Aa ro'õ a'egã ranõ, ekwe ia ixokãwo taxa'i xe. Pe ãpe pe apata, kwe aawo, pe ixỹja ropi we. Mõ we ro'õ iexãk aawo, taxa'i ipikỹjta iryra kwaxi. Ý iejejta'i ipikypikyjta'i ikoowa ixowi, iejejta'i.



- Ore, wĩ pã amõ itori yna pã! E'i ro'õ.

Ahyjeje'i ro'õ ixope, xak! Anopy'i ro'õ aawo. Põo! Apa pe we iraã iropa kwaxi. Ere irayjta ixope mina, xak! Ejkwãra ropi, tyk! Iejkwakotoka'i ihyjmiraka'i, ã imamokãwo ima'yma, mõ we, ka pe we. A'e ro'õ imemyra gỹ 'op ee aapyakãwo, aapyakãwo. Earaipãp ro'õ ee.

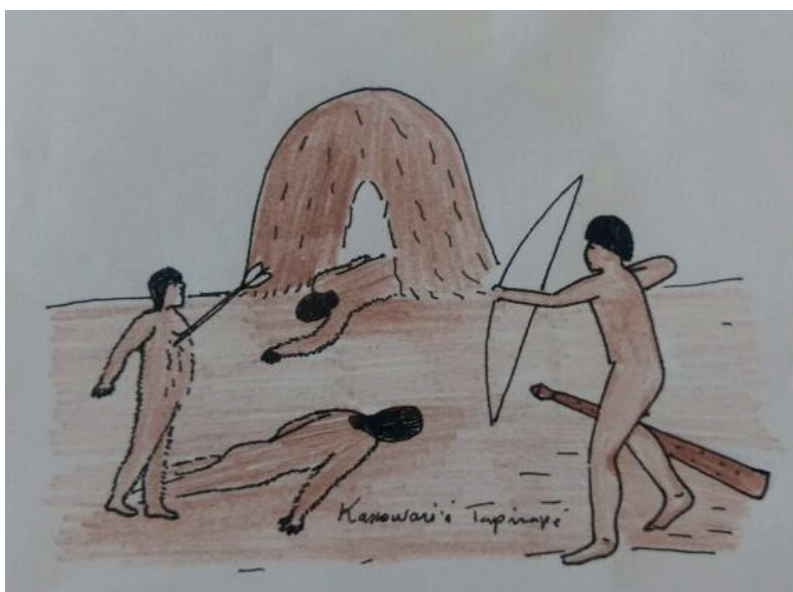
- A'i, aa'i xepe pake apĩ yna! E'i ro'õ. Ere mĩ a'era mõ ney rawera xiexakiĩ! E'i ro'õ ixope. Axokã ke ãwo'ota ee! E'i ro'õ.

A'era mõ ro'õ ia iexãka, ãwe ro'õ 'y piã xexakapoko pewe, ereke pepe iy'i apokawo'i ramexe a'yma.

- A'i, ma'era mõ pa'ẽ apĩ arywi a'yma'i? E'i ro'õ ixope. Ixiwe'i epe kwaxi re! E'i ro'õ. Epe tanã ro'õ ihyjmiraki'i ima'yma.



- Ã, axoka'i ã 'ota ney'i newi! E'i ro'õ ixope aawo ipeoma. Te'i weawo axaowěj pã mĩ pã! Axãwo. 'Ota wetýjme o'ywa iawãta, ywyrã ipyyka, pyk! A'egã ranõ, ekwe imakaxypãwi aawo a'egã. Pe 'ota akewo ixope, nyn ro'õ ima'ejxe Axygoo, xak! Ywyrã we xe aty, xak!





- Ã, ã, ã! E'i ixexiwaxã gÿ. Xak! Anopÿ ro'õ amõ. Xak! Anopÿ ro'õ amõ. Xak! Anopÿ ro'õ amõ. ã axapaywyywry imõãpa. Ere apeyrera pexe kwaxi ixoga. Pyk! Irota ixowi, ekwe iropãwi aawo kwaxi i'owo ixowi. ã irawaema irota.

- Marygato pa'ẽ? E'i ro'õ aty ixope. Marygato mõ paï! Amakaxymoo weawo ee! E'i ro'õ. Amakaxymawoo weawo iwaxã gÿ reewe ee! E'i ro'õ ixope. Maryn ã aropawoo ixowi emiãra! E'i ro'õ. Xexokã aipy raka ee! E'i ro'õ ixope. Ie ypy raka xexokã weretee, xe'aranomim raka axeope nyn:

- Ixypãj mõ exat! E'i raka xewe, a'era mõ raka xexokã aipy. Ekwe tanã xenopyawera omyk xewi! E'i ro'õ. Axewe pa'ẽ nanexokãj xewi ra'ẽ ki'ï! E'i ro'õ aty ixope. A'e mõ pã nanexokãj iï, e'i ro'õ.

ã irota irawaema. A'ekwera pa xakowi a'o:

Nepooj aiwi pa'ẽ iapirawiawiajoo ma'e;

E'i tanã xe Ware peyra irota Axygoo xe;

ãho, ãho;

E'i pa xakowi i'owo.

Ekwe ma'e reã nemaana'i tãj'i;

Ekwe ma'e reã nemaana'i tãj'i;

E'i tanã xe Ware peyra irota Axygoo xe;

ãho, ãho;

E'i akaj imamarakãwo.

## HISTÓRIA DE WARE

Ware estava caçando quatis. Ele estava cercando os quatis em cima de uma árvore. Aí por acaso chegou Axygoo e perguntou:

- Éhh! Amigo, o que você está fazendo aí?

- Tem muito quati aqui, rapaz! Sobe lá em cima para cutucar eles, disse Ware.

- Eu não. Sobe você, meu amigo! Você faz eles descerem que eu os matarei aqui em baixo.

- Eu não. Vai você!

- Eu não. Vai você, senão você vai deixar escapar alguns. Eu vou matar todos para nós repartimos depois.

Então Ware concordou:

- Está bom!

Ware subiu e ficou cutucando os quatis.

- Lá vai um! Espere bem embaixo!

Axygoo ficou bem embaixo.

- Tatatatatatata..... nanananananana...

Logo veio um quati correndo, tôo! Caiu.

- Mata ele logo! Falou Ware.

Então Axygoo, xak, xak, xak, xak, xak, o matou, o pegou e botou de lado.

- Lá vai outro! Na nanananana, tôo!

O quati correu e pulou. Ali mesmo Axygoo o matou e botou junto com os outros.

- Lá vai mais um! Tôo! Caiu mais um quati.

Axygoo ficou matando e ajuntando, primeiros os quatis grandes, os machos grandes.

- Lá vai um de novo! Fica bem embaixo.

E logo Axygoo bateu no quati. Eles foram matando até que acabaram

com todos os machos. Aí Ware começou a derrubar as fêmeas e Axygoo foi matando todas. Fez um montão deste tamanho.

- Acabaram as fêmeas, disse Ware, agora só tem filhotes.

- Então derruba!

Ware derrubou os filhotes e Axygoo foi matando, matando... e lá ficaram quatizinhos mortos.

- Parece que acabou! Disse Ware.

- Procura bem!

Ware procurou... procurou...

- Não, não tem mesmo, acabou! E agora como que eu vou descer?

- Ora, como que você vai descer, desce como os quatis, rapaz!

- Assim que eu desço, de bunda?

- Não, desce como eles, de ponta-cabeça, você não reparou como que os quatis desciam? Desce como eles, de cabeça para baixo.

- Está bem, lá vou eu!

E Ware veio descendo de pernas para cima, xãra, xãra, xãra, xãra, xãra, xãra!!!

- Fica bem embaixo de mim, não me deixa cair!

- Não se preocupe, pode deixar que eu te pego!

Assim que Ware chegou embaixo, Axygoo bateu na cabeça dele:

- Xak, xorok! Tototototo...

Ele tinha enganado Ware. Quando o mandou descer daquele jeito, ele já estava enganando Ware. Foi assim que ele matou Ware.

- Ỹ'ỹ! Bem feito! Falou Axygoo.

Logo depois foi cortar folhas de bacaba. Cortou os talos para fazer peyra, tyk! Pronto. O monte de quatis estava ali, ao lado deles estava Ware morto. Perto dele Axygoo ficou fazendo peyra, tyk! Acabou de trançar peyra. Depois arrumou embira do ombro. Aí colocou peyra nas costas e experimentou a embira da cabeça. Quando terminou, foi buscar folhas de banana braba para forrar peyra, tyk! Acabou.

Aí arrumou no fundo os filhotes de quatis, arrumou bem certinho.

Enquanto isso, lá na casa a mulher de Axygoo estava esperando:

- Pra onde foi o pai de vocês? Disse ela para os filhos.

Axygoo continuava arrumando *peyra*. Ele cobriu os quatizinhos, depois arrumou as fêmeas, tyk! Acabou.

Então por cima delas colocou Ware, pãõ! Kyy! Falou Axygoo alegre. Continuo botando mais quatis pequenos por cima de Ware. Pãõ... Ware ficou por baixo dos quatis. Por cima de tudo Axygou colocou os quatis grandes, tyk! Cobriu com folhas, tyk!

Finalmente amarrou bem amarrado. Então se levantou e se espreguiçou para esticar o espinhaço dolorido. Peyra estava arrumada no chão, bem amarrada e bem apertadinha. Então ele levantou peyra, segurou, ufa! Como está pesada!

- Nepoojaiwipa'ëiapirawiwiajooma'e!

Ele levantou peyra e a deixou encostada numa árvore. Aí ele começou fazer a picada, xak, xak, xak... fazia facão cortando o mato. Ele foi, foi, foi... foi até que ficou longe da peyra e voltou para pegar peyra. Quando chegou, virou de costas para levantar peyra.

- Ufa, está pesada!

- Yg, nepoojaiwipa'ëiapirawiwiajooma'e!

E lá foi ele levando peyra até o fim da picada. Ware estava bem coberto com os quatis, não aparecia nem as pernas, nem os pés.

- Yg, nepoojaiwipa'ëiapirawiwiajooma'e!

Éhh... minha velha, cuidado que os olhos do bicho vão te assustar! Ia pensando Axygoo.

Ele estava longe de sua casa. Recomeçou fazer a picada, xak, xak, xak, foi até lá na frente. Depois voltou para onde estava peyra. Ele só tinha feito a picada até o fim da terra boa. Até ali a terra era boa, mais adiante era só pedra. Levou de novo peyra.

- Ufa, está pesada!

- Yg, nepoojaiwipa'ëiapirawiwiajooma'e!

Ele estava suado, ufa! Largura peyra na ponta da estrada.

Éhh... minha velha, cuidado que os olhos do bicho vão te assustar! Ia pensando Axygoo.

Continuo fazendo a picada. Nisso Ware acordou do desmaio.

- Pÿÿÿ! Faziam os ouvidos dele.

- Puxa, você quase me matou, cabra safado! Quase que você me matou, mesmo! Mas cadê que eu morri? Bem ali adiante vou escapar de você!

Axygoo levou a picada até no meio do montão de pedra. A mão dele estava cansada. Ainda bem que agora já estava perto da casa dele, a estrada estava logo ali. Ele voltou de novo para pegar *peyra*.

- Yg, nepoojaiwipa'ëiapirawiajooma'e!

E daí ele levou *peyra*, levou, levou, levou... De novo até a ponta da estrada.

Yg, nepoojaiwipa'ëiapirawiajooma'e!

Levou, levou, levou até o fim da picada.

- Olha, minha velha, que o olho do bicho vai te assustar!

Axygoo recomeçou mais uma vez a picada. Do lugar onde estava *peyra* para ver ele trabalhando lá na frente. Aí Ware começou a se mexer para se soltar, se mexeu, se mexeu, se mexeu ...Yryk! Ware saiu.

- Você quase me matou, cabra ruim! Ele disse.

- Ware desatou os quatis, tyk! E fez uma trança comprida com os grande, só os maiores. Separou os filhotes e arrumou bem na *peyra*. Com os filhotes e as fêmeas forrou o fundo da *peyra*, tyk! Por cima colocou pedras e finalmente colocou os machos, tyk! Pronto. Amarou e botou de pé. Depois... pyk! Fugiu ligeiro.

- Esse cara pode querer me matar de novo! Pensou ele.

Ware chegou em casa antes de Axygoo.

- Lá vem seu maridinho, lá vem ele chegando! Disse a sogra dele para a filha dela. É essa sogra que axygoo irá matar furando o traseiro dela com a lança e deixando-a de pé como se estivesse rindo.

- Matei todos os quatis! Mentiu Ware para a mulher dele. Ele não quis contar que tinha escapado de morrer. A mulher logo foi sapear uns pedaços de carne para eles comerem.

- Vai lavar para nós, mamãe! Disseram os filhos.

- Eu que vou lavar para vocês! Disse a velhinha.

Lá foi ela para a beira do rio, sem saber que ia morrer. Ficou lá lavando, raspando o couro sapecado dos quatis. Enquanto isso Axygoo continuava fazer a picada no rumo de sua casa. Ele fez até que encontrou a estrada dele.

- Oba, até que enfim cheguei!

Voltou outra vez para pegar peyra e a levou até perto da casa dele, então parou para descansar. Daí arribou peyra pela derradeira vez. De longe seus filhos já enxergaram ele:

- Olha o que o papai está trazendo!

- Cuidado que o olho do bicho vai assustar vocês, filhinhos!

Põo, xorok! Ele entrou e largou peyra no chão.

- Yg, nepoojaiwipa'ëiapirawiwiajooma'e!

- O olho do bicho vai assustar vocês! Ele disse.

- O que é, o que é?

Ele não queria contar, ele só repetia isso. A mulher dele começou a desamarrar e a tirar os quatis de cima, tyk! Tirou todos os de cima.

Mas quando acabou de tirar os quatis apareceram as pedras.

- Epa, por que você trouxe pedras para nós?

- O quê? Ele se virou rápido. Onde?

- Olha aqui!

- Ai, ai, ai, eu quero ver se esse cara vai me escapar outra vez!

Daí ele saiu rápido, pyk! Foi procurar Ware. Porém ele iria matar só a sogra de Ware. Ele caminhou pela estrada do porto. De longe ele avistou a sogra de Ware que estava raspando os quatis. Ela estava lavando e raspando o couro sapecado dos quatis.

- Que bom, olha aí um deles!

Ele correu na direção dela, xak! Bateu com a borduna nela. Põo, ela caiu, caiu com os quatis na mão. Ele levantou a lança e xorok! Enfiou na bunda dela. A lança saiu pela boca da velha, deixando os dentes arreganhados. Parecia que ela estava rindo.

Axygoo colocou ela em pé, na direção do caminho. De longe se enxergava a velha. Lá na casa os filhos delas estavam esperando. Esperaram, esperaram, esperaram até que cansaram de esperar.

- Será que mamãe está todo esse tempo lavando os quatis? Perguntou a esposa do Ware, desconfiada.

- Então vamos lá olhar sua mãe, talvez Axygoo a matou!

Aí eles foram olhar. O caminho do porto era reto e dava para enxergar longe. E eles viram lá adiante a velha de pé como se estivesse rindo.

- Ihh, por que mamãe está assim tão alegre? Será que ela está contente por causa dos quatis?

Na realidade ela estava lá com a boca aberta por causa da lança.

- Ihh, Axygoo matou sua mãe, mas dessa vez ele não me escapa!

Ware correu então para sua casa buscar flechas e borduna, pyk! Saiu ligeiro disposto a acabar com a família de Axygoo. Foi lá e entrou pela casa adentro. Axygoo só teve tempo de olhar assim de lado e ver borduna, xak! A mulher também só viu a borduna descendo, xak!

- Ai, ai, ai! Gritou a criançada.

Xak! Ware acertou um. Xak! Acertou outro. Xak! Acertou mais outro. Aí deixou eles lá, mortos, um ao lado do outro. Depois Ware pegou peyra e encheu de quatis. Era aquela mesma peyra que o Axygoo tinha feito para carregá-lo. Ele carregou todos os quatis de Axygoo para comer na casa dele. Lá chegando a sua mulher perguntou:

- Como é que foi, você matou mesmo?

- Como que foi? Eu matei todos, até os filhos. Olha aqui a caça dele, eu trouxe tudo.

- Quando eu fui caçar quatis ele quase me matou! Ele me enganou, mandou que eu descesse da árvore igual quati e aí quase me matou.

- Olha aqui a marca da pancada!

- Ainda bem que ele não te matou! Disse a mulher de Ware.

- Pois é, não me matou!

Essa é uma história de Ware. Ware continuou conosco, por isso que o xakowi canta:

Nepoojaiwipa'ëiapirawiwiajooma'e;  
E'itanãxe Warepeyrairotā Axygooxe;  
Ãho, ãho;  
E'ipaxakowii'owo.  
Ekwema'ereãnemaana'itãj'i;  
Ekwema'ereãnemaana'itãj'i;  
E'itanãxe Warepeyrairotā Axygooxe;  
Ãho, ãho;  
E'iakajimamarakãwo.



# WYRAXIGOO'I PARAGETÃ

TAPIRAPÉ<sup>1</sup>, Yrywaxã

TAPIRAPÉ, Xaripe'i

Pesquisadores da Ação 'Saberes Indígenas na Escola'

## RESUMO

O presente trabalho tem como finalidade servir como subsídio para o ensino da história na escola Tapirapé, autodenominação Apyãwa. Também tem o objetivo de mostrar como esses saberes entrecruzam-se e são compartilhados dentro e fora da aldeia Apyãwa. A metodologia utilizada é o trabalho de pesquisa, com o senhor Imakopy, realizado na aldeia Tapi'itãwa, localizada no território Urubu Branco, município de Confresa-MT. O principal deste trabalho na Ação 'Saberes Indígenas na Escola' é fortalecer, garantir, equilibrar as epistemologias Apyãwa, no sentido de respeitar, tratar, cuidar e amar o sistema da biodiversidade com olhar de considerar como parente, eu diria como a sua própria família ou da sua própria comunidade Apyãwa. Fica claro que, a partir das histórias, as crianças sabem respeitar a educação Apyãwa e a educação escolar, começando a enxergar a conjuntura da vivência com a natureza em prol dos valores culturais, insere-se na prática e na teoria simultaneamente. O fato de ser apresentada a narrativa da história de "*Wyraxigoo'i*" (a história da garça) mostra que todos os bichos falam as mesmas línguas, ou seja, fala a língua humana, conforme a cultura Apyãwa. Entendem-se que apenas diferenciam as roupas entres todos os animais. Espero contribuir de forma acessível à comunidade e no trabalho dos docentes Apyãwa, ofertando os materiais paradidáticos, didáticos e pedagógicos.

**Palavras-chave:** História Apyãwa. Epistemologias Apyãwa. Educação.

## RESUMO

'Ã te'omara a'e ramõ kwakaj aãpa aoxekatoete xereparagetã re pitywera ma'eãwa mõ, ipyrowo xerexema'eãwa, marygato mi xipoenowakat axaope ma'ema'e, awyripe, xeremyjnawa ropi Apyãwa mõ. 'Ã te'omara a'e ramõ kwakaj aãpa ix'e'egenopa Imakopy Tapi'itãjpe, 'Yrywo'ywawa 'ywy pe, maira tãwa a'e ramõ Confresa-MT. 'Ã te'omara aranowa a'e ramõ irekawo,

---

1 Rede UFG/UFT/UFMA. Professor de Educação Básica.

imaxywatywo, inoga axaxagate xerexeka, imawitewo, imagykatowo, irekakatowo wetepe ekaeka ma'e iexãka xerexetã ramõ, Apyãwa ramõ. Maragetã wi a'e ramõ mi pitywera imawite, ikwaãwi xerexema'eãwa, ywyrapepe xema'eãwa imaypywo iexakwaãpa wetepe teka axace kaãwa, emanyt a'e ramõ mi pitywera ikwaãwi maragetã xoroetewo 'ywyrape pe. Maragetã pe a'e ramõ xikwaãp ma'ema'e xerexewo, xixe'eg axaxe'egimõ, exanãj wyraxigoo'i paragetã pe xikwaãp. Xipoenop a'e ramõ mi yro xe amoteetee axawi. Emanyt a'e ramõ kwakãj aãpa te'omara gy pyroãwa ramõ, marama'eãragy te'omara pyroãwa ramõ xema'eãjpe.

**Xe'ega 'ywypy:** Wyraxigoo'i paragetã. Apyãwa aranowa. Apyãwa xama'eãwa. Apyãwa xama'eãwa xema'eãjpe.

## ABSTRACT

The present work aims to serve as a subsidy for the teaching of history in the Tapirapé school, Apyãwa self-denomination. It also aims to show how these knowledges intertwine and are shared inside and outside the Apyãwa village. The methodology used is the research work with Mr. Imakopy, carried out in the Tapi'itãwa village, located in the Urubu Branco territory, in the municipality of Confresa-MT. The main part of this work in the "Indigenous Knowledge in School" Action is to strengthen, ensure, balance the Apyãwa epistemologies in order to respect, treat, care for and love the biodiversity system with the view of considering as relative, I would say as your own family or from their own Apyãwa community. It is clear that, from the stories, children know how to respect Apyãwa education and school education, beginning to see the conjuncture of living with nature in favor of cultural values, is embedded in practice and theory simultaneously. The fact that the narrative of the story of "Wyraxigoo'i" (the heron story) is presented shows that all the animals speak the same languages, that is, they speak the human language, according to the Apyãwa culture. It is understood that they only differentiate the clothes among all the animals. I hope to contribute in an accessible way to the community and in the work of the Apyãwa teachers, offering the didactic, didactic and pedagogical materials.

**Key words:** Apyãwa History. Apyãwa Epistemologies. Education.

## WYRAXIGOO'I PARAGETÃ

Wyraxigoo'i re ro'õ raka'e ixakairõgi aawo imenyma 'yna. Ixaokãwa ywyrã re ro'õ raka'e imenyma ixakairõgi aawo 'yna. A'epe ro'õ raka'e ikoj wyraxigoo'i axaoka 'ota 'opa. Axamamokãwo axaoka 'opa. Koxywera xe ro'õ raka'e mi axaok 'ota 'opa axaparemowo. A'e ro'õ raka'e iaroarõ ma'e axyroekyj 'ota takãja katy, inõga wyro iypyoojxe.

Aixagato ro'õ raka'e yna, axemagetãwo.

- Emigã pã koxy wereka ranõ pã! Axawo.

Axaopawire ro'õ raka'e mi apata 'y wi axyroxiiwo ranõ, ka awewewo aawo. Exakire ro'õ raka'e itori.

- Axejwe ne! Axãwo.

A'e rexakire ro'õ ia ymy'iwe ranõ, wi 'yna iarõwo. Xaneapyteripe kwãra tora mõ ro'õ raka'e mi itori axaoka, aemok ro'õ raka'e mi 'ota, axamamokamoka ro'õ 'ota, axe'eg ro'õ axaopeope.

- 'Ã akaj mi ie anog wexyro, 'a akaj mi ie xeryro itowi axãwo. A'e ro'õ raka'e axamamokamokã axaoka 'opa.



A'epe we ro'õ raka'e ipari ipyyka ikato ryro aawo ixowi, wyraxigoo'i ryro. 'A awawakajewo akawo wyro axewi pyyka mõ, emorii xeryro xewe axawo, emorii xewe taa'ii wexetagy rewiri axawo. A'e ramõ we ro'õ raka'e etagy ixyroxi ixowi, ka aawo ywaka katy ixowi ranõ. Ywakipe ro'õ ika wyraxigoo'i. Apyyk ro'õ raka'e irota waty ramõ.

- A'e mõ xe raka'e aepawa'a yro ixowi ranõ, a'egã tanã ro'õ raka'e mi wereka axe'ãrimo arapae pe ixyga.



A'e ro'õ raka'e werot iryra iraketa. A'e ro'õ raka'e aixak iy ipae inõga.

- Mygã ta'e 'y werot iryra iraketa! Axãwo ikoxy agy ixope imaina.

- Mygã ke! Axãwo axaopeope ikoxy agy akawo. 'A raka'e ymy'iwe irapata takope pe irekawo.

- Mygã ta'e ka ererot ra'e? Axãwo.

- Apa! Wyraxigoo'i! Axãwo.

- Axe! Axãwo.

'Ã ro'õ raka'e irekawo.



A'e ro'õ raka'e mi wereka arapae pe yro ixysa a'ãrimo. A'e ro'õ raka'e mi aa ixowi akawo aka'anopywo. A'e pane ro'õ raka'e axe'eg akoxyagy we.

- Pemorixeewi yro ixope ne! Axãwo pane akoxy agy we.

- Ka ika! Axãwo.



A'e ro'õ raka'e aoke'i we axe'eg:

- Emora mi ekwe xeryro taixakine! Axãwo.

A'e ramo ro'õ raka'e imori ixope yro. A'e ro'õ raka'e aapakato iropa wyro axewe. Ka axyroxio 'opa. Ka apata takena ropi aawo ixowi, 'ywaka katy ro'õ raka'e ia. Ka 'ota imena ka'anopyarera waty iexamatãta. Pe ro'õ raka'e ikome'owo ixope ixowi ia wera xe. Ka ro'õ raka'e irekawo marexaka'owa irayjtajxewo. A'e ro'õ raka'e amamyro marygato ikaty aawyma.



A'epe ro'õ raka'e ipari xariwawãka 'opi. A'e ro'õ raka'e axe'eg ixope:

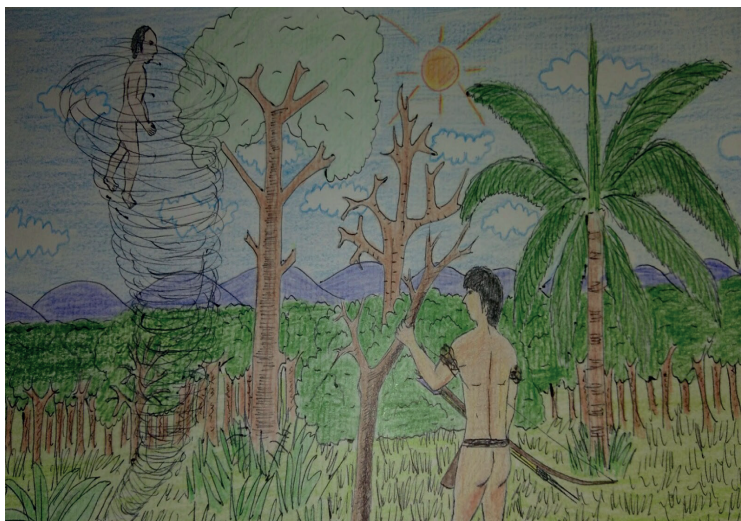
- Nereixaki pã xeraty wa? Axãwo.

- Ma'e ta'e neraty? Axãwo.

- Wyraxigoo'i! Axãwo.

- Pe ia akawo! Axãwo.

- Axejwe a'e ramõ exat xerewiri! Axãwo.



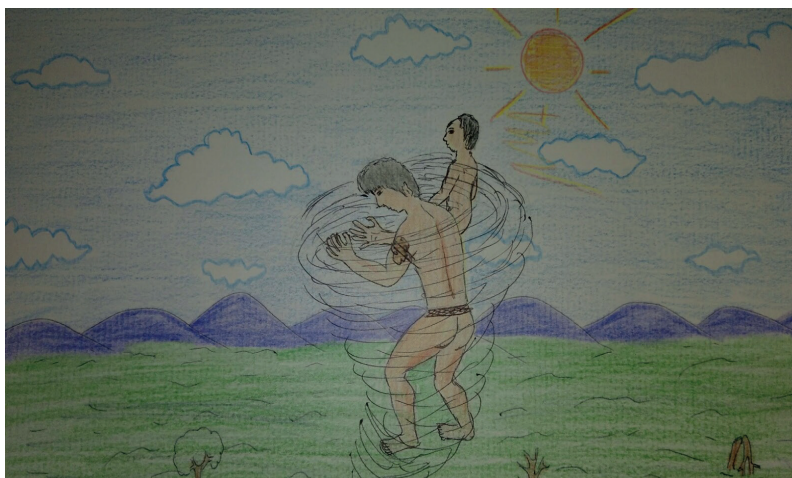
A'e ramõ ro'õ raka'e ia ikaty, pe ro'õ axoopita iape re.

- Xepytyryryp xepe! Axãwo ixope.

- Xo ropi mi aka! Axãwo.

-Tatã ropi mi aka! Axãwo.

- 'Y ropi mi aka! Axãwo.



Kwe ro'õ raka'e irawo aty katy. A'e ro'õ raka'e weraa ira'ata 'y pe, tatã ropi, xo ropi irekawo. Ma'e xaygowa ta'e emi xariwawãka. A'ere ro'õ raka'e irapari ywao, pe irawaema ixaokajpe irawo.



A'e pe ro'õ ia a'yma waty xaokawa iarowo.

- 'Ã mi neraty ixaoki 'ota wetãgy ramõ! Axãwo.

Pe ro'õ raka'e aawo a'yma iarõwo. A'e ro'õ raka'e 'ot axamamokamokãwo aty agy, wetãgy ramõ. A'e ro'õ raka'e ewi ajxak 'yna.

- Ekwe pã itori pã! Axãwo a'yma.

A'e ro'õ raka'e a'egã aeapirak hewi 'ota.

- Ekwe pã akaj xeraty pã! Axãwo.

- 'Ã pã itorii akawo! Axãwo a'yma.





A'e ramõ ro'õ raka'e ipari waty we. A'epe ro'õ raka'e epe etagy ipyyroyro axawi irekawo.

A'e pe ro'õ raka'e ix'e'egi wetagy we:

- Ani axawo aty.

- Xekaty 'a itori! Axãwo.

Mi ro'õ raka'e axawerekawo. Epe ro'õ raka'e ixawerekaete. A'e ramo ro'õ Ywakipe ika. Aa ro'õ raka'e aoxeramõ, natywi eroãwa.



# TAKOPE (PÁTIO DA CASA)

TAPIRAPÉ<sup>1</sup>, Ikatopawyga Daniela  
Pesquisadora da Ação ‘Saberes Indígenas na Escola’

## RESUMO

Esse trabalho foi realizado sobre o *Takope* (Pátio da Casa). Pensamos sobre a criança Apyãwa, em fortalecimento da cultura praticada no pátio da casa. As crianças estão deixando de praticar a cultura Apyãwa no *Takope*. Esse trabalho foi realizado devido à preocupação de conhecimento do nosso povo. Os alunos estão mais presentes na sala de aula e estão deixando de aprender no pátio da casa. Por isso eu registrei sobre o *Takope*, para ser estudado esse conhecimento do nosso povo Apyãwa.

**Palavras-chave:** *Takope*. Pátio da Casa. Fortalecimento da cultura Apyãwa.

## RESUMO

Te’omara kwee aapa takope re, ipoenowakamatat pityga we xerexemimagy takope pe wara, amowera ramo wetepe naxikwaawi takope pe ma’e magyawa, akaxymixekato rapa arewi arereka takope pe wara re wexawo, wetepe na arewaxa gy ixema’e xama’ejape xe akawo nima’eteawwi na a akawo Takope pe re wexawo kwee akwaaxiat ixope ywyrape pe. A’e re wema’ewo kwee aapa ikwaxiata takope re. A’e ramo takope xanewe xanereka magyãwa, ximagy mi ’ara ropi ppytonimo rano, mi tekaawyma re xema’eawa ramo.

**Palavras-chave:** *Apyãwa reka re Takope pe xema’eãwa*.

## ABSTRACT

This work was carried out on the *Takope* (Courtyard of the House). We think about the Apyãwa child, in strengthening the culture practiced in the courtyard of the house. Children are leaving to practice the Apyãwa culture at *Takope*. This work was done due to the concern of knowledge of our people. Students are more present in the classroom and are failing to learn in the courtyard of the house. That is why I registered on *Takope*, to be studied this knowledge of our Apyãwa people.

**Key words:** *Takope*. Courtyard of the House. Strengthening Apyãwa culture.

---

1 Rede UFG/UFT/UFMA. Professora de Educação Básica.

## APYĀWA TAKOPE PE TEKA KWAAPĀWA

Xane ro'õ Apyāwa ramõ xireka takena iapawo mytera katy, kwewi we ro'õ raka'e xaneramoja agy iapa wakena mytera katy, Takāra we ro'õ raka'e mi iapa wakena. Awā paraxigoe'yma xe ro'o raka'e mi aapa wakena awyra yke katy.

Takope pe ro'õ raka'e mi ireka imao'iwo Awā awaxa topaja pe, imamiro'yga imageta. Takope ro'o xanewe pityga ma'eāwa, epe ro'o pityga ixema'e aatawo, epe ro'o ima'e towa agy imaataakata, a'e pe ro'o epe ika pityga atakwera aatawo, a'epe iexaka irekawo iy agy amaenyna ee.

Xane ro'o Apyāwa ramo ximagy ypytonimo takope marageta kome'oāwa ramo rano, a'epe ro'o pityga ienokwaawi maragetā, xemamiroo'ygawa ramo ro'o ximagy takope ramo. Ypytonimo ro'o xikwaap xaytata'i rera epe xerekawo.

Xane ro'o ximagy takope pityga ramo xerexemaryj'ygawa ramo rano, epe ro'o raka'e mi xikwaap xerexeka ikwaapa xerexemaryj'ygawa rano, mani'akawy, tapire'ore'o rano. Tytykawa ro'o epe ximagy takope pe rano, axe tana ro'o konomi nakaj aoxeoxe axemaryj'yga kotatai rewiri, maryjxe ro'o emiga Apyāwa we, akwaap ro'o rapa Konomi kotatai rekareka xe ixowi, amo ramo xe ro'o raka'e mi ixemaryja'ygi axapyri kotatai agy konomi ne, konomi axygerapata a'e kotatai amaanat emanyn ro'o raka'e mi ixemaryj'ygi axapyri.

Takope a'e ramo ximagy xane awaxewete ramo axywewoja re porajtāwa ramo rano, tawā rerapata iporaaj aawo akawo gy takope ropi karaxao'ywera ramo rano. Xane Apyāwa ramo ximagyete xerexakope pityga ma'eāwa ramo, naxirekaj awyra magatyroāwa ramo xe, pityga ma'eāwa ramo ximagy xerexakope, epe a'e ramo xane xaneparama'eāwa ikwaawakata xerexeka pityga we.



Kotataiwera axymanaãwa iraxa re.

Takope ro'ô raka'e kwewiwe xireka awyra rakope ramo, awyra rakena katy ro'ô iapa xaneypy agy wakope, niapaawi ro'ô takope takypy katy. Awa paraxigoe'yma xe ro'ô mi aapa wakena wakpy katy.

Awa retyma ro'ô raka'e mi yj kwara paawa katy, a'e ro'ô raka'e mi awakope kwara keawa katy. Amo ro'ô raka'e mi yj kwara keawa katy, a'e ro'ô raka'e mi awakope kwara paawa katy, amo xowe ro'ô raka'e mi awakope yapyra katy, emanyn ro'ô raka'e mi amo iwakope y xoro katy rano. Takope ro'ô raka'e kwewiwe wereka iapawo xaneypy agy takawytera katy.

Ataakera mo gy ha ramo ro'ô raka'e mi koxywera napeiri awyra rakope, Takope peita ro'ô raka'e mi iyxygi temiara ixowi, a'e wi akyyxewo ro'ô raka'e mi koxywera napeiri takope. Amo ramo ro'ô raka'e mi mokoj awyra wi pane ia ataara mo, a'e ro'ô raka'e mi aoxetee napeiri wakope. Takope peijawa ramo ro'ô raka'e raka'e mi imagy pinawã arywera, yty mamaawa ramo xowe ro'ô raka'e mi irakwawi xawaxio apekwera, maryn ro'ô raka'e mi takope nixawaiwi. Axe tana ro'ô raka'e mi Kapitãwa raty xe ipeiri imanawo Takope imaxe'ata Takãra rakope re.

Axe tana ro'ô raka'e xanewe Takope Apyãwa ramo ma'eixee'yma, wetepe ro'ô raka'e mi ma'ema'e xiapa ikwaapa ipype. Takope pe ro'ô raka'e mi xaneypy agy ima'e awaxa agy ma'ema'e apaawa re. Takope pe ro'ô raka'e mi kwewiwe ima'e pityga imaata akaawa re, a'e pe ro'ô pityga ikwaawi xe'ega, xemaryj'yga, iexaka aparaira aparaira ma'e, maramoonawa, mi Takope pe ma'e pe

ma'ema'e iapapyra ro'o raka'e mi akwaap. Kaaroka mo xowe ro'o raka'e mi awaxa agy iapeaty ma'e kwera ikopekygekyj axopeteri re, a'e tana ro'o towiap axemaawawo, axe tana ro'o raka'e mi akoma'e tojawa ma'e xe ikopekygekyj pityga rano.

Ypytonimo ro'o raka'e mi xaneypy agy imagy wakope rano, axemamiro'yggawa ramo, a'e pe ro'o raka'e mi ikome'o awaxa agy we marageta, marykaawera, karaxa ag pa'ymawera, Karaxao agy pa'ymawera, amowera xowe awaxa agy iapirawi'owo ypytonimo irakwapa. A'e pe ro'o raka'e mi pitywera ikwaawi xaytata'i reerera rano, xawaroo miara pyykawa, konomiwera, tatawaxi, Tapi'ira raxywa, ywakoja, moro kwara. Emanyn ro'o raka'e mi xaneypy agy imagy awyra rakope irakawapa.

### **Takope Pe Xemarj'ygāwa**

Takope ro'o raka'e mi kwewiwe xaneypy agy amagy axemaryj'yggawa ramo. Takope pe ro'o raka'e mi konomiwera ia'ygi Tarywa, awaxewete rarywa akwapa, xawara'yvroo konomi ro'o raka'e mi aka ia'yga axywewoja maraka takope pe kotataiwera amaanat akawo rano.

Myryxi ro'y kwera pe ro'o raka'e mi ika axygerapata, amo ramo ro'o raka'e mi ka'a iaawa'i axewe, wyro ramo ako'a re, a'axi'ywa re, a'e pe xepe ro'o raka'e mi ika axygerapata.

Amo ramo xowe raka'e mi ia'ygi Takāra, a'e pe ro'o raka'e mi ia yna konomiwera iarowo temi'o axewe eraawa. Araxa raxyra g ro'o raka'e mi weraa temi'o wyraxiga gy we, emanyn ro'o raka'e mi wyraxiga raxyra gy iraa araxa ra'yra gy we temi'o rano, emanynro'o raka'e mi ia'ygi akwapa tarywa takope pe.

### **Tytkawa Pe Xemarj'gāwa Takope Pe**

Ym ro'o raka'e mi Takope pe xemaryj'yggawa ika pitywera we. Kwewiwe raka'e mi pityga ika xemaryj'ygape aparawe'yma mo axapype, Kotataiwera ro'o raka'e mi aka tee axemaryj'yga rano, emanyn ro'o raka'e mi Konomiwera ika axemaryj'yga axaparemo rano. Myga ro'o raka'e mi axemarj'yg Kotataiwera pyri, a'e ro'o raka'e mi atowirooexat, a'era ro'o raka'e mi Konomi ikamaenyynawa ramo, werakyyxe iapeaty wi.

A'e ramo ro'o raka'e mi Kotataiwera ixemaryj'ygi axaparemo tytkawa pe akawo. Tytkawa pe ro'o raka'e mi ixemaryj'ygi Takope

pe ymy'iwe, Kaaroka mo ro'o rano, ymy'iwe axemaryj'yamatata ro'o raka'e mi Kotataiwera gy ixemaryj'ygitytykawa pe, a'e re mani'akawy ramo.

Kaaroka ramo axemaryj'yamatata ro'o raka'e mi kwara waka ramo we ixemaryj'ygi tytykawa pe amyyna kypa'aka ramo, a'e ro'o mi ixemaryj'ygi akawo axemakaaroka, a'e wi ro'o raka'e mi ypytonimo ixemaryj'ygi mani'akawy ramo xayeny pe akawo.

## **Ypytonimo Takope Pe Xemaryj'ygāwa**

Takope pe ro'o raka'e mi kwewiwe ixemaryj'ygi Kotataiwera, Konomiwera ro'o rano. Karoka ramo we ro'o raka'e mi imapy xemaryj'ygawa, mani'akawy ramo ro'o ixemaryj'ygi, xayeny kato'i re ro'o raka'e mi ixemaryj'ygi kotataiwera gy akawo, mai'akawy re ro'o raka'e mi ixapapyki awagatewo akawo ia'ygā mani'akawy.

A'e re ro'o raka'e mi itori xyjoo ramo wāra, axemamamamata akawo akematata weta gy rapypa'o ropi. A'e ro'o raka'e mi maapawa ropi ake aawo rano, a'e re 'xe'ega ma'ema'e emi'o re ixope, a'e ro'o raka'e mi eta agy akome'o ixope mi temi'omi'o xaneremi'omi'o xe, ka pe wara, karā, tatā, xetyka, takwere'e, amowera tana ro'o raka'e mi akome'o ipirā, amoo ramo ro'o raka'e mi ikome'o temiara emiwera ro'o raka'e mi akome'o axemaryj'ygawa ramo.

A'e re ro'o raka'e mi ihyj akawo apamatata, a'e ro'o raka'e mi amo ropi ipari aawo ixywaatyma'ee'yymi ma'e ropi.

## **Ymy'iwe Konomiwera Xemaryj'ygāwa Takopepe**

Ymy'iwe ro'o raka'e mi Konomiwera ixemaryj'ygi o'ywa pe axamaina. Tata ywera ro'o raka'e mi a'atyka imaina axaope, a'e re ro'o raka'e mi ixamaini Konomiwera, a'e we ro'o aerak xamageawa per ano, ikwagato ma'e ro'o raka'e mi amage akawo weta agy.

Mokoja pe ro'o mi amowera iamaini, amo ramo ro'o raka'e mi aawy wo'ywa pe, a'e aawyjxe a'e rei iro ramo wāra iawy rano, a'e aawyjxe a'ega rano, a'e ro'o raka'e mi weromeme o'ywa, a'e re weta ro'ywa pe iawy a'e ro'o raka'e mi aywo ipype, a'e re wo'ywete pe iywo rano 'ā irekawo weta ro'ywa, a'e rei iro iawyteewo amo wo'ywa pe imapywo xamainawa rano.

Takope pe xemaryj'ygawa mo ro'o taxao ramo rano. Ymy ro'o raka'e mi Konomiwera ixemaryj'ygi ataara mo haawa per ano.

Ataara mo aa ma'e ro'o raka'e mi weraa wo'ywa, amowera ro'o raka'e mi aka xawãra ramo. Taxao ramo aka ma'e ro'o raka'e m'amam ako'a re ywira pe tata arywera, a'e ro'o raka'e mi werayj irekawo xawãra ramo aka ma'e agy wi.

A'e ro'o raka'e mi amayj irekawo waema ramo ee. O'ywa rerekwara gyy ro'o raka'e mi amaj xawãra raema ropi irekawo taxao ramo aka ma'e, a'e axewe xawãra pyyka ramo ro'o raka'e mi iywowo imaina tata arywera konomiwera, emi xepe ro'o raka'e mi xo'y mamaawa kwaapawa mo rano, xekwagatoa'ygawa.

Wetepe ro'o raka'e mi ymy xaneypy agy ireka ikwaapa Takope pe xemaryj'ygawa. A'e imagywo ro'o raka'e mi ikwaawakari irekawo awaxa agy we xemaryj'ygawa. Konomiwera xemaryj'ygawa mo ro'o raka'e tapire'ore'o rano, ixema'eawa ramo ro'o raka'e mi iapa o'ywa ixope o'ywa mamaawa re ima'ewo.

Mokoj ro'o ikowi imaxawajta imaina ixope peke'i 'ã, a'e ro'o raka'e mi Konomiwera axepyye 'opa iawywo peke'i 'ã, ikwagato ma'e xe ro'o raka'e mi aywo a'yma weta agy wi. Axe tana ro'o imapeni emiga pe wãra o'ywa.

Temiaara hyja ywoawa re ro'o raka'e mi ixema'e tapire'ore'o pe axekwagatoa'yga Konomiwera 'opa. Myga pake ikwaagato axawo ro'o raka'e mi Towa gy emiga pe imaxekwagatoa'ygi irakwapa awaxa agy.

## O terreiro (pátio da casa)

O terreiro sempre existiu como pátio da casa, construído ao lado da porta. Ninguém fazia o pátio da casa ao lado do quintal. A regra sempre permite o pátio ao lado da *Takãra* (Casa dos Homens).

A casa que ficava onde o sol nasce tem direito de fazer o pátio onde o sol se põe. Já a outra casa ficava onde o sol se põe. O terreiro sempre foi construído onde o sol nasce. A casa ficava para o sul e o terreiro sempre construído para o norte. A outra casa fica para o sul e o terreiro sempre construído para o sul também. Toda regra do terreiro é para ele ser construído ao lado da *Takãra*.

Quando o pessoal saía para caçada, a mulherada não varria o pátio da casa. Quando alguém varria, juntava os espíritos dos animais e jogava longe dos caçadores, porque as mulheres não limpavam o pátio da casa. Mesmo que duas pessoas fossem para a caçada, o dono da casa não podia limpar o pátio. Para limpar o pátio da casa antigamente o nosso povo Apyãwa utilizava cacho de bacaba como



vassoura. Para jogar o lixo usava casco de tartaruga ou jabuti. Assim, o terreiro da casa não ficava sujo. E a mulher do cacique limpava o pátio da casa até o pátio da *Takãra*.

Para nossa cultura o terreiro da casa não é somente para enfeitar. Muitas coisas as crianças aprendiam dentro do pátio da casa. Algumas pessoas ensinavam o seu filho no pátio da casa, onde as crianças começam a aprender a andar e falar, e aprendem brincadeira, vendo a pessoa fazendo tiririca e pintura corporal.

### **Brincadeira no pátio da casa**

O terreiro sempre vem sendo utilizado pelo meu povo Apyãwa como local da brincadeira tradicional, onde os meninos imitam a festa dos adultos. O entrevistado me informou que o menino do *Xawara 'yroot* cantava a música do *Axywewoja* (Aruanã, um ritual do nosso povo Apyãwa). Ele cantava no pátio da casa onde as meninas também presenciavam, praticando a brincadeira.

Ele utilizava o olho de buriti como roupa para dançar e cantar a música. E ele utilizava a folha de banana brava como outra roupa para vestir.

Algumas vezes ele construía *Takãra* no terreiro. Ali os meninos iam esperar a comida, e as meninas levavam comida para eles. A filha do *Araxa* levava a comida para o filho do *Wyraxiga*. Assim a filha do *Wyraxiga* levava para a filha do *Araxa*. Assim a filha do *Wyraxiga* levava para o filho do *Araxa*. Assim os meninos praticavam brincadeira no pátio da casa.

### **A brincadeira no pátio da casa**

Desde muito tempo o pátio da casa era utilizado pela criança do nosso povo Apyãwa. As meninas não ficavam misturadas com os meninos. As meninas não brincavam junto e os meninos também brincavam sem presença da menina. Não podiam se misturar. Quando um menino brincava junto com a menina, ele não crescia. Somente a menina crescia rapidamente.

Por isso a mãe do menino preparava o seu filho para não ser acompanhado pela menina. Assim as meninas brincavam junto no *Tytykãwa* (uma brincadeira do nosso povo Apyãwa). O espaço é sempre o pátio da casa, que é utilizado pela criança, na parte da

manhã e à tarde. Também a regra dessa brincadeira é sempre de manhã e tarde.

Quando sol ia se pondo, a criança gostava de brincar no pátio da casa, quando a chuva parava de chover. Assim as crianças ficavam brincando até o dia escurecer. Quando escurecia, as crianças continuavam brincando de *Mani'akawy*, à noite, aproveitando a luz da lua.

### **Brincadeira realizada durante o anoitecer**

O pátio da casa é um espaço onde sempre as meninas e os meninos brincam. Na parte da tarde sempre ocorria a brincadeira tradicional. A brincadeira *Mani'akawy* sempre ocorria quando a lua ficava cheia, iluminando o pátio da casa para a meninada brincar.

A regra de *Mani'akawy* é sempre abraçada, circular, rodada e cantada, à noite. A música *Mania'kawy* é primeiro. Em seguida vem a brincadeira de *Xyjoo*. As crianças imitam o jeito de *Xyjoo* (sapo), pulando, querendo entrar no colo da pessoa que fica brincando. Quando ia no final da fila, entrava dentro do círculo, perguntando sobre o nome dos alimentos consumidos durante o dia. Os colegas contavam o alimento que vem da roça (cará, banana, batata-doce, cana-de-açúcar) e os outros contavam peixe e animais da caça. Depois que termina a pergunta, o *Xyjoo* fica querendo sair do círculo.

### **De manhã: brincadeira realizada pela meninada Apyãwa**

De manhã os meninos Apyãwa realizavam uma brincadeira chamada *Xamainãwa*, e a mesma é denominada *Xamageãwa*. Eles colocavam pé de banana e realizam brincadeira com a flecha. Quem era bom de atirar flecha ganhava a flecha dos seus colegas. Algumas pessoas competiam com duas flechas. Primeiro uma pessoa atirava com sua flecha. Quando terminava de jogar, o outro jogava também. Em seguida atirava com a flecha de seu colega. Quando ele flechava com a sua flecha e com a flecha de seu colega, ganhava a flecha. Depois começava novamente a competição jogando outra flecha.

A brincadeira realizada no pátio da casa era imitando a caçada. Brincavam com a flecha. Outro menino imitava cachorro pegando porcão. Ele amarrava o cacho da banana no cinto e corria para não ser pego pelo porcão, e o cachorro corria atrás para pegar.

Os meninos que tinham a flecha corriam atrás para flechar o cacho de banana. Quando os meninos ficavam caçando e não podiam mais correr e ficavam quietos, logo chegavam atirando a flecha no cacho da banana, dizendo que o porcão estava morto. Assim eram ensinados os meninos Apyãwa para aprender a caçar e jogar a flecha.

Há muito tempo era praticado esse tipo de brincadeira no pátio da casa. Somente praticando eles conseguiam valorizar a sua brincadeira tradicional. Os pais também envolviam-se nessa brincadeira com seus filhos, para que eles aprendessem, crescendo a sua cultura.

A brincadeira *Tapire'ore'o* também fazia parte de ensinar os meninos a jogar a flecha. Tinha as pessoas jogando o fruto do pequi para eles e os meninos, que ficavam em fileira, para atirarem. Quem era bom de flecha acertava e era considerado como bom de flecha. Isso era feito para preparar os meninos para flechar animal correndo.



Takope pexe kwagatoa'ygãwa.



# APYÃWA MA'EMA'E PAREPY SABERES INDÍGENAS NA ESCOLA

TAPIRAPÉ<sup>1</sup>, Koxawiri  
Pesquisador da Ação 'Saberes Indígenas na Escola'

## RESUMO

Este trabalho tem como objetivo fortalecer e praticar os conhecimentos adquiridos em relação à convivência do povo Apyãwa dentro da família extensa. O trabalho demonstra que só praticando essa cultura milenar é que se pode fortalecer a união entre as famílias mais próximas, principalmente através da distribuição de alimentos e produtos adquiridos e compartilhados com os parentes. Esta sabedoria deve ser compartilhada no espaço escolar. Contudo, o pai tem o papel fundamental na família, para mostrar o caminho certo para seu filho, antes das crianças ingressarem na escola. Na cultura Apyãwa, a família é o verdadeiro e maior responsável pela formação intelectual da sua criança.

**Palavras-chave:** Cultura Apyãwa. Distribuição de alimentos. Família Extensa.

## RESUMO

Ã te'omara a'e ramo kwee aapa xerexaope Apyãwa ramõ, marygato xaetawara gy xakwaãpawa re. Xane a'e Apyãwa ramõ xikwaãp nyn: koxy apaj wage agy, ay'yra, axaxe agy amama'epaãwa pe, amama'eerekwãwa pe. Emanywe akoma'e ipajakari akoxy agy, wyke'yra, wywyrã, wowyrã, atotyra agy waty we amama'eerekwawa pe, amama'epaawera pe ranõ. Axekwe xaetawara ia wãra mõ axapyri, aparexak ma'ere axaope ma'e wi akaixewo, akaro axapyri akawo wetepe, amagy axamama'e wetepe. Axekwe wa'yra xatyara mõ, waxyra menãra mõ iãra gy ixaeraetymeraapyk xawaj axawerekawo. Emanyn a'e ramõ Apyãwa ixawaãwi xaeta ramõ akwapa. A'e ã 'ywaripe emanyn xerekaãwa ximamãp imanawo xerexewi. A'e ramõ aoxekato iãra gy ramõ xerexema'yapyke'yma aparama'ema'e agy re xe. Aoxekato a'e ramõ xane iãra mõ ima'eetewo xerewaxã agy awyrã ropi emiwera re. A'e xepe ekwe ximamãp imanawo xerexewi imagy'e yma.

**Palavras-chave:** Apyãwa xaeta ramõ xakwaãpawa.

---

1 Rede UFG/UFT/UFMA. Professora de Educação Básica.

## ABSTRACT

This work aims to strengthen and practice the knowledge acquired in relation to the coexistence of the Apyãwa people within the extended family. The work demonstrates that only practicing this millenarian culture can strengthen the union between the families closer, mainly through the distribution of food and products purchased and shared with the relatives. This wisdom must be shared in the school space. However, the father plays a key role in the family, to show the right path for his child, before the children join the school. In the Apyãwa culture, the family is the true and greatest responsible for the intellectual formation of your child.

**Key words:** Apyãwa culture. Distribution of food. Extended family.

Apyãwa raka'e kwewiwe amagy irota irekawo weka ma'ema'ere. A'eramão raka'e mi apyãwa imaxywaty irota irekawo weka imawitewo.

Apyãwa mama'e parepy ma'e raka'e mi aka xa'e, o'ywa, yropema, peyraymywara. Xa'e ro'õ raka'e mi koxywera aparoxawiraãwo, o'i, kawi apaãwa ramõ, a'e raka'e mi amaparepy ixope iraãwo kawi, o'i. Emanyn raka'e mi koxywera iparoxaxa'ekawo. Axekwe raka'e mi akoma'ekwera imagy axao'ywa temiara, ipira re, a'e raka'e mi a'egy weraãkat o'ywa parepy ramoxokawo imama'ekwera mõ, ipira raka'e mi weraã ixope ranõ. Emanyn raka'e mi akoma'ekwera gy imagy axao'ywa akawo ranõ.

Yropema xowe raka'e mi koxywera amagyn axawi ipikyrapyykawa ramõ. Mani'aka moãpawa ramõ. A'e raka'e mi yropemamayãwa repy ramoweraã ixara we ipikyra, o'i. Emanyn raka'e mi yropema iparoxawiakawo koxywera.

Namayjxei raka'e mi epewera axawi akawo apyãwa, weraã raka'e mi iparepy ixope. Peyra ro'õ raka'e akoma'ekwera gy weraã ka pe ma'ema'e rerajytawa ramõ, a'e ro'õ raka'e mi weraã ixara we kara, tatakyra, wajkyra. Epewera ro'õ raka'e mi apyãwa weraapeyraparepy ramõ. A'eramõ raka'e mi ymy apyãwa wetepe imawite akawo ma'ekato magywo.

Axetana raka'e mi ymy apyãwa epewera parepy na'oãkari awa'yãowe, konomiwera we, kotataiwera we, koxamokowera we. Ma'era taxe raka'e mi na'oãkari ixope, tawa ãwaj ro'õ mi xa'e ite'omari aãwo akawo, a'e wi ro'õ mi iwaki ota axara we. Emanyn ro'õ xa'e parepy ixepyki Apyãwa re, tawaxara pa'yma ramõ, axe'iteexe ixexokakari aãwo tawaxa we. A'eramõ mi ywaripe pane

marykwera gy ikome' o awa'yãowera y we akawo, Ajxak raka'e a'egy awakoma'e ixepyki aparae. Axekwe ywaripe ma'ema'e iparepy a ika yãra, tatayãkopy. Emigyn mi a wetepe apyãwa amagy irekawo axawi ywaripe.

A'e mi ã amowera amagy we akawo, emigy parepy iraãwo ixara we ma'e. A'eramõ ã ywaripe marama'eãra gy wetepe ixapyyki akawo epewera re xema'eãjpe imaxywaãtywo irekawo epewera parepy.

A'eramõ axema'ema'eagy ikwaãwi akawo ma'ema'e iparepy ma'e raka'e Apyãwa imagyn ota akawo kwewiwe, emanyñ ã Apyãwa iraã we irewo weka tenone, imagyakata axema'ema'e agy we, ma'eramõ Apyãwa we aoxekato ma'ema'e parepy, warywarywa ramo ma'e xara. Emanyn xepe ã Apyãwa iraã irekawo yn weka.





# APYÃWA MA'EMA'E PAREPY

TAPIRAPÉ<sup>1</sup>, Júlio César Tawy'i

Pesquisador da Ação 'Saberes Indígenas na Escola'

## RESUMO

Este trabalho foi preparado para os alunos discutirem, conhecerem e, ao mesmo tempo, praticarem suas regras nas suas vidas cotidianas sobre o uso e a função da flecha, da peneira, da panela e de *xeke'ã* (um tipo de armadilha para se pegar peixe), quando usados por outras pessoas. Todos os utensílios e armadilhas de caça e pesca, usados por qualquer pessoa ou pela família, devem ter o pagamento para o dono, respeitando a cultura Apyãwa. O objetivo desse trabalho é de ensinar os alunos a praticar essas regras da cultura na aldeia e na escola, que podem servir para a futura geração do povo Apyãwa, para não deixar de praticar essa cultura tradicional do povo Apyãwa.

**Palavra chave:** Cultura Apyãwa. Uso e função da flecha, da peneira, da panela e de *xeke'ã*. Pagamento para o dono dos utensílios.

## RESUMO

A te'omara kwee arapa Apyãwa reka magyãwa re, ma'ema'e mi Apyãwa awepy raka'e kwewiwe axaope 'ota akawo, yropema, o'ywa, xa'e, xeke'ã. A'e ramõ raka'e Apyãwa kwewiwe imagykato ma'ema'e, iwepypyra iraãwo axaope ma'e parepy. A'e ramõ axema'e ma'e agy ikwaãwi akawo ma'ema'e iparepy. A'e ramõ emanyn raka'e Apyãwa gy ikwaãwi akawo axema'e wo weka re. A te'omara eramõ imakaxyme'yma Apyãwa reka, imagy wo irekawo epe teka tajpe, xema'eajpe. 'A te'omara eramõ ekwe 'op xema'eajpe pitywera gy ekwe itori axema'e wo ranõ, a'egy ekwe amagy 'ota epe Apyãwa reka ranõ. A'e ramõ emanyn ekwe ã raxe'apeãwap arakawo pitywera gy ramõ. Amoãgy re axe'apeãpa.

**Palavra chave:** Apyãwa mama'ema'e kwaãpawa, Arrow, sieve, pan and *xeke'ã*.

---

1 Rede UFG/UFT/UFMA. Professor de Educação Básica.

## ABSTRACT

This work was prepared for students to discuss, meet, and at the same time practice their rules in their daily lives on the use and function of arrow, sieve, panela and xeke'ã (a type of trap to catch Fish) when used by others. All hunting and fishing utensils and traps used by any person or family must be paid to the owner, respecting the Apyãwa culture. The purpose of this work is to teach pupils to practice these rules of culture in the village and at school, which may serve the future generation of the Apyãwa people, so as not to fail to practice this traditional culture of the Apyãwa people.

**Key words:** Apyãwa culture. Use and function of arrow, sieve, pan and xeke'ã. Payment for the owner of the utensils.

Apyãwa raka'e kwewiwe ma'e amagy irota irekawo weka ma'ema'e re. A'e ramo raka'e mi Apyãwa imaxywaaty irota irekawo weka imawitewo.

Apyãwa mama'e parepy raka'e mi aka xa'e, o'ywa, yropema, peyra mywara. Xa'e ro'õ raka'e mi koxywera aparõ axawi iraãwo, o'i, kawi apaãwa ramõ, a'e raka'e mi amaparepy ixope iraãwo kawi, o'i. Emanyn raka'e mi koxywera iparo axaexa'e akawo. Axekwe raka'e mi akoma'ekwera imagy axao'ywa temiara, ipira re, a'e raka'e mi a'egy weraãkat o'ywa parepy ramõ temiara xokawo imama'ekwera mõ, ipira raka'e mi weraã ixope ranõ. Emanyn raka'e mi akoma'ekwera gy imagy axao'ywa akawo ranõ.

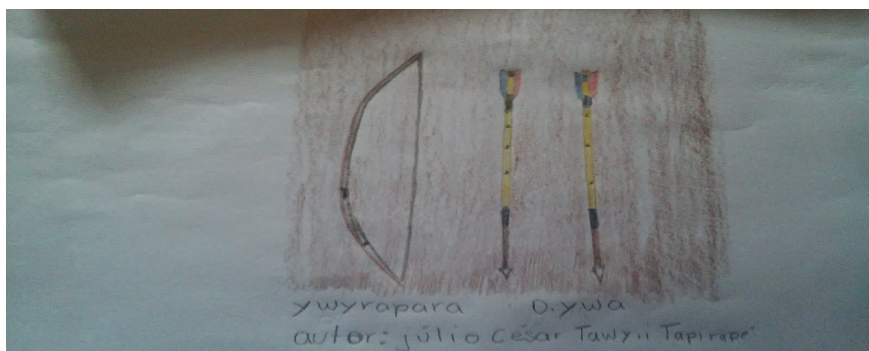
Yropema xowe raka'e mi koxywera amagy axawi ipikyra pyykawa ramõ. Mani'aka moãpawa ramõ. A'e raka'e mi yropema magyãwa repy ramõ weraã ixara we ipikyra, o'i. Emanyn raka'e mi yropema iparo axawi akawo koxywera.

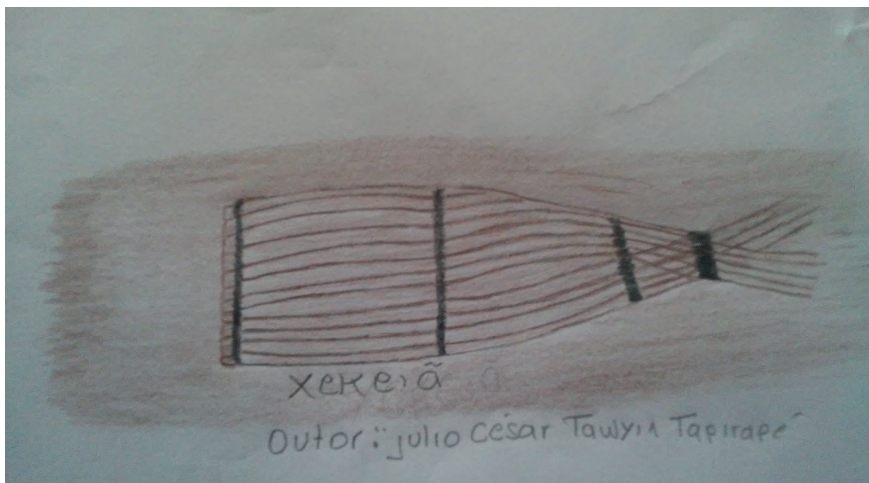
Namagyjxej raka'e mi epewera axawi akawo Apyãwa, weraã raka'e mi iparepy ixope. Peyra ro'õ raka'e akoma'ekwera gy weraã ka pe ma'ema'e rerajytawa ramõ, a'e ro'õ raka'e mi weraã ixara we kara, tatakyra, wajkyra. Epewera ro'õ raka'e mi Apyãwa weraa peyra parepy ramõ. A'e ramõ raka'e mi ymy Apyãwa wetepe ixamawite akawo ma'ekato magy wo.

Axetana raka'e mi ymy Apyãwa epewera parepy na'oãkari awa'yawera, konomiwera, kotataiwera, koxamokowera we. Ma'era taxe raka'e mi na'oãkari ixope, tawa waj ro'õ mi xa'e ite'omari aãwo akawo, a'e wi ro'õ mi iwaki ota axara we. Emanyn ro'õ xa'e parepy ixepyki Apyãwa re, tawaxara pa'yma ramõ, axe'iteexe ixexokakari aãwo tawaxa we. A'e ramõ mi ywaripe pane marykwera

gy ikome'o awa'yãowera gy we akawo, Ajsxak raka'e a'egy xa'e parepy ixepyki aparace. Axekwe ywaripe ma'ema'e iparepy ma'e ika yãra, tatayãkopy. Emigy mi 'a wetepe Apyãwa amagy irekawo axawi ywaripe.

A'e mi ã amowera amagy we akawo, emigy parepy iraãwo ixara we ma'e. A'e ramõ ã ywaripe marama'eãra gy wetepe ixapyyki akawo epewera re xema'eãjpe imaxywaãty wo irekawo epewera parepy. A'e ramõ axema'ema'e agy ikwaãwi akawo ma'ema'e iparepy ma'e raka'e Apyãwa imagy ota akawo kwewiwe. Emanyn ã Apyãwa iraã we irewo weka tenone, imagyakata axema'ema'e agy we, ma'e ramõ Apyãwa we aoxekato ma'ema'e parepy, warywarywa ramõ ma'e xara. Emanyn xepe ã Apyãwa iraã irekawo weka.





# KAROWĀRA REYMĀWA

TAPIRAPÉ<sup>1</sup>, Josimar Jeremy'i  
Pesquisador da Ação 'Saberes Indígenas na Escola'

## RESUMO

Primeiro o nosso antepassado não tinha galinha. Mas o pajé trouxe um casal de galinha de uma serra grande. Essa galinha era de bicho Karowāra, que fica na serra. Um pajé estava viajando no sonho e de madrugada ele passou sobrevoando uma serra grande. Lá ele ouviu o canto do galo. O galo estava cantando direto de madrugada. No outro dia de noite o pajé dormiu mais cedo, mas o espírito dele foi atrás de galinha. Quando chegou ao local que o galo estava cantando, os dois estavam lá dormindo em cima de uma pedra grande. Os dois estavam na porta do dono. O galo tinha crista vermelho claro, e o peito era de cor preta. O pajé achou bonito o galo e foi pegar no pescoço para não gritar. Depois pegou a galinha do mesmo jeito e trouxe para a aldeia. De madrugada o galo estava cantando e muita gente da aldeia acordada para ouvir o canto de galo. No outro dia as mulheres foram na casa do pajé para olhar a galinha. As galinhas e o galo eram muito bonitos para elas. Então elas pediram para a mulher do pajé dar uma para cada uma quando criassem. Então a mulher do pajé deu um casalzinho de galinha para cada casa até todo mundo ganhar.

**Palavras-chave:** Bicho Karowāra.

## RESUMO

MARAGETA MAATOREIXEAWA. Iypy ramo ro'o raka'e xaneypy agy nawerekaj wyrakāja. A'e ro'o raka'e paxe mō werot wyrakāja ywytyroo wi. Karowāra reymāwa ro'o raka'e werot. Aataatā ro'o raka'e aawo akawo paxe mō. A'e ro'o raka'e ka'emāwa ramō 'ot axewyta ywytyroo ropi. A'e pe ro'ō raka'e ienowi ota wyrakāja xe'ega. Axe'epiripiri ro'ō raka'e a'yma ka'emāwa ramō. A'e ro'ō raka'e paxe karowerimowe aa ikaty ranō. A'e ro'ō raka'e wyrakāja, aket akopa itāore axāra rakenipe. Akoma'eo ro'ō raka'e i'akamajpirygy, akapeogato ro'ō raka'e a'yma. A'e ro'ō raka'e paxe apyyk aawo ixora re ākoma'eo aeaemawi, a'ere ro'ō raka'e ipyyki āty, ka irota. A'e ro'ō raka'e ka'emāwa ramō axe'eg a'yma takypy pe. A'e

---

1 Rede UFG/UFT/UFMA. Professor de Educação Básica.

ro'õ raka'e wetepe gy apãk ienopa wyrakãja xe'ega. Axeiwewe ro'õ raka'e koxywera ia paxe retyjme iexaka wyrakãja. A'e ro'õ raka'e axearõ ee aawo. A'e ramõ ro'õ raka'e ipyyrõ aawo 'opa. A'e ro'õ raka'e mokomokoj'i amana akawo weta agy we paxe raty ixepãwa ramõ, emanyn xepe ro'õ raka'e imanyki imanawo awyra wyrakãja pe.

**Palavras-Chave:** Karowãra Reymãwa.

## ABSTRACT

First our ancestor had no chicken. But the shaman brought a couple of hens from a large mountain range. This chicken was a karowara animal, which is in the mountains. A shaman was traveling in the dream and at dawn he passed over a large mountain range. There he heard the cock crow. The rooster was singing straight through the night. The other night he slept earlier, but his spirit went after hen. When he reached the spot where the rooster was singing, the two were there sleeping on a large rock. They were both at the owner's door. The rooster had a bright red crest, and the chest was black in color. The shaman found the rooster handsome and went to pick up his neck so he would not scream. Then he took the chicken the same way and brought it to the village. At dawn the rooster was singing and many people from the village awake to hear the cock crow. The other day the women went to the shaman's house to look at the chicken. The hens and the rooster were very beautiful to them. So they asked the shaman's wife to give one for each one when they created. Then the wife of the shaman gave a couple of hen to each house until everyone wins.

**Key words:** Karowãra animal.

## KAROWÃRA REYMÃWA

Xaneypy agy ro'õ raka'e nawerekaj wyrakãja. 'Ypekõ pytyga xe'ega re xepe ro'õ raka'e mi ikwaãwi ka'ema axewe. Ka'emãwa ramõ ro'õ mi ypekopytyga ix'e'egi ranõ, a'e ramõ ro'õ raka'e mi emiga xe'ega re ikwaawi axewe ka'ema.

A'e ro'õ raka'e Paxe werot wyrakãja ywytyroo wi, karowãra reymãwa akena wi. Aket ro'õ raka'e 'yna paxe mõ, a'e ro'õ raka'e apat wyrowi kwe aawo akawo aatãwo. A'e ro'õ raka'e paxe axewyt 'ota ka'emãwa ramõ ywytyrawawyra ropi. A'e pe ro'õ raka'e ienowi 'ota ywytyrawawyra katy wyrakãja xe'ega ka'emawa ramõ.

- 'A! E'i ro'õ, ma'e tapa? E'i ro'õ. Ma'e wyra mõi take pa axe'eg a'yma axawo, axe'eg piripiri ro'õ raka'e a'yma wyrakãja. A'e ramõ pane ro'õ raka'e iwaki iexamatata ranõ, a'e ro'õ raka'e axepirapãp 'ota ka'ema ranõ, a'e ramõ ro'õ raka'e nawaki ee, axeuwe ãxat nekaty ne axawo, ka 'ota ixowi.

Axeuwe ro'õ raka'e paxe iekakwaawi aawo axewe ranõ. A'e ramõ ro'õ raka'e ikeri 'yna ama'ewo ywytyra katy, aa ro'õ akawo aatãwo ranõ. A'e ro'õ 'ot axewyta ka'emãwa ramõ ywytyroorawawyra ropi ranõ, karowãra retyma ropi. Awo raka ainop ma'e wyra xe'ega axãwo. Erexeke akopa waty ne itã ore axara rakenipe, ka ro'õ ika ywykwaroo karowãra rakena. A'e pe ro'õ emi ikowi itao re. I'akamãj pirygay'i ro'õ akoma'eo, ipaxi'ã piogato ro'õ a'yma akoma'eo. ãty ro'õ raka'e 'ã 'op aketa iypy pe. Akoma'eo xe ro'õ raka'e a'ym axe'ega.

- 'Ari! E'i ro'õ.

- Epegã xe'ega xipa akaj ainop ra'e e'i ro'õ. A'e ro'õ raka'e aa wyrakãja ypy pe. A'e ramõ we ro'õ raka'e itori apata ixãra karowãra.

- Ma'ere ereka paxe? E'i ro'õ ixope karowãra.

- Yni! E'i ro'õ, epegã xe'ega katy xe 'ã ãxat iexaka e'i ro'õ. Ma'ewyra xe'egaroe'te'i mõi ro'õ aka'i axawo.

- Axearo'i pane ee! E'i ro'õ paxe.

- Axe! E'i ro'õ raka'e ixara, xereymawa emi akop e'i ro'õ, xeka'ekwaapãwa epe axe'eg a'yma e'i ro'õ, ka'ema xaaxap mi epe i'yymi axe'ega xerakenipe.

- Xeete! E'i ro'õ ixope, nereymawa xipa! E'i ro'õ.

- Taaryn! E'i ro'õ, ma'e tã hera! E'i ro'õ ixope.

- Ma'e mõi! E'i ro'õ.

- Wyraxapokãja hera! E'i ro'õ.

- Xeete! E'i ro'õ! Epa xipa hera e'i ro'õ.

- Awyripe ta mi ikeri? E'i ro'õ ixope ranõ.

- Yni! E'i ro'õ!

- Emi mi ikowi aketa itao re! E'i ro'õ, karowerimõi xipa mi ikeri akopa? E'i ro'õ ixope ranõ.

- Taaryn! E'i ro'õ ixãra, ka'emãwa ramõ xe mi ipaki axe'ega a'yma e'i ro'õ.

- Xeete! E'i ro'õ ixope.

- Ka a'e ramõ ãxat newi! E'i ro'õ ixope. Parea e'i ro'õ ixope, ka 'ota ixowi.

Axeuwe ãxat nekaty ne! E'i ro'õ 'ota.

A'e ro'õ apãk. A'e ro'õ ãty axe'eg ixope.

- Maryn tãpa ityni nekera axawo.

- Maryn namõ pai! E'i ro'õ.

Ma'e wyrã xe'egaroe'te'i mõ pe aka'i ywytyra ree! E'i ro'õ waty we, ka'ema kwaapãwa ro'õ! E'i raka xewe ixãra karowãra, eymawa ro'õ mi epe a'ym axe'ega wyrakãja! E'i raka xewe.

- Xeete pa ki'i? E'i ro'õ ãty, marygato mõ na ererori xerexewe! E'i ro'õ ixope ãty.

- Arot ekwe weawo e! E'i ro'õ waty we, ãro meme ekwe weawo ãty ne! E'i ro'õ waty we, taximaxeop xerexewe xereka'ema kwaapãwa ramõ! E'i ro'õ waty we.

A'e ramõ ro'õ paxe ipataraiwi akawo ppytona, a'e ro'õ ixopexe i'ypyton aawo.

- Oore! E'i ro'õ, i'ypyton paka aawo e'i ro'õ. A'e ramõ ro'õ kaarowerimõ we ikeri, axyroekyjta, kwe aawo aoxeaiwejxe ikaty. A'e ro'õ aket akopa wyrakãja ita ore.

- Oore! E'i ro'õ, mi pa ikowi aketa pa! E'i ro'õ aawo iexaka. A'e ro'õ aawo xe aa ipyyka ãkoma'eo ixora re, aeaem rapa axãwo. A'ere ãty ipyyka, pok! Ka irota ixãra remikwaãwe'yma ramõ. A'e ro'õ raka'e werot ipykwãta 'a wakypy pe. A'e pe ro'õ raka'e ka'emãwa ramõ ix'e'egi a'yma takypy pe.

- E'e'eee! Kõõõõ! E'i ro'õ a'yma ka'emãwa ramõ. A'e ro'õ raka'e ãty ni'ygi ee ranõ!

- A'i! E'i ro'õ ãty, ma'e wyra xe'egi papa ki'i? Axawo amena we.

- Ma'e mõ! E'i ro'õ ixope imena, xanereymawa pa axe'eg a'yma e! E'i ro'õ waty we. Xaneka'ekwaapãwa ramõ ekwe xanewe! E'i ro'õ waty we, ka'ema xaaxap ekwe ix'e'egi akawo xanewe! E'i ro'õ.

- Xeete pa ki'i! E'i ro'õ, aoxekato a'e ramõ ke'e! E'i ro'õ amena we, ximaxeowi ekwe xerexewe! E'i ro'õ ãty ixope. Eixakike e! E'i ro'õ waty we, iarowaro'i e! Axawo, erexearõ ekwe ee! E'i ro'õ waty we. A'e ro'õ raka'e kwe gy apãk ienopa wyrakãja xe'ega wetyma ropi.

- Ma'e wyrã xe'ega tapa ranõ axãwo. Mygaty tapa 'awo ma'e wyrã xe'ega ika axãwo apapata takope ropi. A'e ro'õ raka'e paxe retyma katy axe'eg a'yma. Pewo pa ix'e'egi a'yma e'i ro'õ, axeiwe xiexak! E'i ro'õ gy.

A'e ramõ ro'õ raka'e ymy'iwe koxywera ia iexaka. Ma'e wyrã tã akaj 'ãwo axe'egi a'yma ra'e! Axawo paxe raty we.

- Wyrakãja akaj epe penamoja werot ywytyra wi ra'e axawo, karowãra reymãwa ro'õ epe werot ra'e axawo wapiarera we.

- Ke tapa i'yymi? E'i ro'õ.

- Emi tanã ikowi! E'i ro'õ.



- Xâ! Iarowaro'i pa rapy, axãwo, âty ne xipa mi irori'i ra'e! E'i ro'õ.
- Taaryn! E'i ro'õ ixope paxe raty.
- Emorike amõ xewe kã! E'i ro'õ raka'e amõ paxe raty we.
- Ne! E'i ro'õ raka'e ixope. A'e ramõ ro'õ raka'e ipyyroyrõ: xewe ke ranõ! Ieke ranõ e'i ro'õ raka'e etagy ixope.
- A'e ro'õ raka'e paxe raty akome'o amena we.
- 'Ã raka itori xanereta agy iexãka xanereymawa e'i ro'õ, a'e raka 'ã wetepe apyyro 'ota! E'i ro'õ amenawe.
- Axe! E'i ro'õ, emaayj ke ixope e'i ro'õ. Axe tanã ke mokomokoj'i emana exetã agy we! E'i ro'õ waty we. Wetepe pane ekwe opi'ã, a'e ekwe axap wetepe pane ranõ, aoxetee ekwe erenog iywe, aa rapa xanewi amemyra axewi maayjpãwa ramõ, karowãra reymãwa e'i ro'õ watywe.

A'e ramõ ro'õ raka'e mokomokoj'i imaayj akawo wetã agy we. Emanyn xepe ro'õ raka'e imanyki Tãwa wyrakãja pe. 'Ã ro'õ raka'e Tãwa irekawo wyrakãja ka'ema kwaapãwa ramõ.

Tamõja xowe ro'õ mi pe aka axãra pyri ywytyroo re axe'ega. A'e ramõ ro'õ mi 'ã tãjpe wãra wyrakãja i'atywari axe'ega wamoja. Emanyn ro'õ raka'e paxe irori wyrakãja karowãra wi, ywytyroo wi xemimi.



# AXYWEWOJA AKYGYRO APAÃWA

TAPIRAPÉ<sup>1</sup>, Arapaxigi  
Pesquisador da Ação ‘Saberes Indígenas na Escola’

## RESUMO

Este texto apresenta alguns resultados da minha pesquisa na comunidade Apyãwa sobre *Axywewoja Akygyro*, confecção e sua origem. A pesquisa procura incentivar as juventudes Apyãwa para manutenção das artes e conhecimentos milenares de *Axywewoja*.

**Palavras-chave:** *Axywewoja Akygyro*. Juventude Apyãwa. Arte.

## RESUMO

Ã wete’omara pe ekwe aixagakãta Axywewoja akygyro, iapaãwa, marygato irowera ranõ. Xe’aranowa a’era mõ imaxe’apeawakãta awa’yawera Axywewoja rerekaãwa re, iparagetã re ranõ.

**Palavras-chave:** *Axywewoja akygyro*. Awa’yawera. Marawykãwa.

## ABSTRACT

This text presents some results of my research in the Apyãwa community on *Axywewoja Akygyro*, confection and its origin. The research seeks to encourage the youths Apyãwa for maintenance of the millennial arts and knowledge of *Axywewoja*.

**Key words:** *Axywewoja Akygyro*. Apyãwa Youth. Art.

Axywewoja akygyro apaãwa ro’õ mi iypy ramõ imaypyãp miaãwa apaãjmo, ikaakãwo ro’õ pinawo’y retymykyga ixowi. A’e tana ro’o axe’aparakate aawo awaka iakygyro. A’ewi xowe ro’o mi ipiwaxygie imanawo irekawo i’yroxiga pe xe. I’axowykãwa xowe ro’o kwewiwe ot akawo mokomokoj ipyyka imanawo. A’e ramõ mi epe ixewyki aawo axywewoja akygyro api ryjnãwa.

I’axowykawiwe xowe ro’õ mi imana irekawo i’yroxiga pe xe ipiwaxyga ranõ, a ro’õ mi axe’aparakatewo aawo akawo axywewoja

---

1 Rede UFG/UFT/UFMA. Professor de Educação Básica.

akygyro emany. Emiwera apapawire xowe ro'õ mi ieme'ymamynie imanawo imamapajpe iapytera. A iapawo xe ee epewo ro'õ mi pinape ixagate ranõ, a'ewi ro'õ mi iapa ee inima ikwata eakwaryma iapawo.

A'ewi ro'õ mi yyka iapa imoga tyro ranõ. Ymy tana ro'õ raka'e mi ararawa pe xe iapaãp axywewoja. Ywaripe tana mi tyro piryga, xowa pe iapa axywewoja. Kwewiwe ro'õ raka'e itori iapaawa piryga, xowa ma'e pe. Emanyn akwaãp axywewoja akygyro apaãwa Taraxo'i remikome'o ropi.

## **Confeção de Axywewoja Akygyro**

De acordo com o entrevistado Taraxo'i, a confeção de Axywewoja akygyro se inicia conforme a confeção de Miaãwo. Sempre se realiza com o olho de bacaba. Mas a confeção de Axywewoja akygyro se faz com a trança que denominamos de i'yroxiga. Realização de i'axowykãwa faz de outra forma. A folha de bacaba é pega duas a duas e assim vai a trança na parte de i'axowykãwa.

Terminando i'axowykãwa, a confeção continua com i'yroxiga até terminar. No final é que faz somente ieme'ymamynãwa. Dessa forma a confeção de Axywewoja akygyro termina. Mas o talo que chamamos de pinape é trançado com a linha preta realizando a cara de Axywewoja.

Posteriormente passa yyka para os panos vermelho e amarelo ficarem firmes nela. Isso vem ocorrendo culturalmente desde há muito tempo. Mas não usava panos vermelho e amarelo. Utilizava pena de arara vermelha e pena de arara amarela.

Portanto, aprendi dessa forma a realização da confeção de Axywewoja akygyro, pesquisando com o Senhor Taraxo'i.

## **Mywi Aywewoja Akygyro Toãwa**

Axywewoja akygyro ro'õ raka'e xikwaãp nyn. Paxe ro'o raka'e aixãk 'y pe, ma'e rexakãra. A'e ramõ ro'õ raka'e ywi xikwaãp Axywewoja akygyro apaãwa, paxe irapari 'y wi. A ro'õ raka'e a'ega imaakygyroakata. Ikome'owo ro'õ raka'e marygato axywewoja akygyro apaãwa marawykãwa kwaapãra we. Ikome'owo ro'õ raka'e irekawo ipirerapaãwa, ipiwaxygãwa paxe iakygyro apaãjpe.

Emikome'o ropi ro'õ raka'e a iapa xaneypy agy Axywewoja akygyro. A ro'õ raka'e ikwaãpa iapaãwa paxe wi gy. Paxe ro'õ raka'e

akwaãp akawo axywewoja akygyro apaãwa xemimi. A ro'õ raka'e iapawo iakygyro paxe wemikwaãwa ropi.

A'e ramõ mi 'a emanyn xiapa xerekawo Axywewoja akygyro xereypy agy remiapa ropi. Axe tana aoxekato ikwaãpa iapaãwa, imakaxyme'yma irekawo, ikwaawe'yma iparagetã xe, imaxywaatywo iapãwa ramõ, imakaxyme'ma. Emanyn aoxekatoete xerexeka maxywytyãwa. A'e ramõ emanyn apoenop marageta ropi mywi raka'e xikwaãp Axywewoja akygyro apaãwa Taraxo'i remikome'o ropi.

## **Origem de Axywewoja Akygyro**

O povo Apyãwa sabia Axywewoja akygyro através do pajé, que tinha uma visão cosmológica. Portanto descobria a confecção de Axywewoja akygyro das águas do rio. Ele era porta voz do povo Apyãwa e se relacionava com a natureza espiritualmente. Com esse contato o pajé sabia como se realizava a confecção de Axywewoja Akygyro e era trazido esse conhecimento para seu povo Apyãwa. Assim surgiu a confecção de Axywewoja akygyro na cultura Apyãwa.

Axywewoja akygyro era confeccionado a partir do conhecimento do pajé e era feito de acordo com o que o pajé sabia. Ele contava como fazia ipirerapaãwa e ipiwaxygãwa, ou seja, a forma de confecção de Axywewoja Akygyro para a pessoa que conhecia a maneira de trançar as artes do povo Apãwa. Foi assim que Axywewoja Akygyro era feito pelo povo Apyãwa.

Atualmente ainda praticamos essa confecção conforme o nosso povo Apyãwa antigo. Precisa somente do fortalecimento dele, sempre realizando a prática ativamente. Não saber somente na história, como também na prática. É muito importante preservar esse conhecimento para a nova geração vir conhecendo a forma de confecção de Axywewoja Akygyro, mantendo sempre vivo esse conhecimento. Dessa maneira compreendi sobre a origem da confecção de Axywewoja akygyro com o entrevistado Taraxo'i Tapirapé.



# IPAWYGI PARAGETÃ

TAPIRAPÉ<sup>1</sup>, Klebson Awararawoo'i  
Pesquisador da Ação 'Saberes Indígenas na Escola'

## RESUMO

Ã te'omara kwee aapa irekawo Myryxitajpe. Iypy ramõ kwee axe'egenop Iapire'i Tapi'itajpe Ipawygi paragetã re. Epe maragetã mi akome'o marygato raka'ẽ pa xaneypy agy mõ imama'epap akawo. A'e kwee akome'o xewe nyn Ipawygi xãwa ro'õ raka'ẽ paxẽ, a'ewe ro'õ raka'ẽ gy ix'e'egi ma'e axewe tywe'yma ramõ. A'era ro'õ raka'ẽ ia yywyripe aatywaãwa ne akopa apetymowo, ã ro'õ raka'ẽ irapata gy we ipirã xirõwera. Emanyn ro'õ raka'ẽ Ipawygi irori ipirã gy we. Axekwe ã maragetã aoxekato iraxerapata xema'eajpe, a'epe ro'õ na ekwe pitywera gy ipoenowi marygato raka'ẽ mi Apyãwa paxẽ ireka awyrã. A'ete ramõ ã xanexapyyka ika Apyãwa ramõ imaxywaatywo xereparagetã.

**Palavras-chave:** *Apyãwa Paragetã. Paxe Texiro. Apyãwa Reka.*

## RESUMO

O principal propósito deste trabalho é ressaltar o fruto da minha pesquisa desenvolvida com um sábio Apyãwa, Iapire'i, que se promoveu por meio da Ação 'Saberes Indígenas na Escola', comunidade Apyãwa. No texto se explica "Ipawygi Paragetã", que é uma história milenar do povo Apyãwa, na qual se destaca a competência espiritual do pajé em atender ao pedido da necessidade de um grupo social Apyãwa pela fartura de peixes. Pretendo exibir por meio dessa Ação a importância do pajé Apyãwa no contexto da nossa educação escolar e, conseqüentemente, desejo contribuir com o processo de atualização de saberes Apyãwa na comunidade por meio dessa Ação.

**Palavras-chave:** História Apyãwa. Competência espiritual do pajé. Educação Apyãwa.

---

1 Rede UFG/UFT/UFMA. Professor de Educação Básica.

## ABSTRACT

The main purpose of this work is to highlight the fruit of my research developed with a wise Apyãwa, Iapire'i, who was promoted through the Action "Indigenous Knowledge in the School" Apyãwa community. The text explains "Ipawygi Paragetã", which is a millennial history of the Apyãwa people, which highlights the spiritual competence of the shaman in meeting the need for an Apyãwa social group for the abundance of fish. I intend to display through this Action the importance of the Apyãwa pajé in the context of our school education and, consequently, I wish to contribute to the process of updating Apyãwa knowledge in the community by means of this Action.

**Key words:** Apyãwa history. Pajé spiritual competence. Apyãwa Education.

Apyãwa gỹ mō ro'ō raka'ē ity'awat akawo, natywi ro'ō raka'ē ma'e ixope ikaajpe ixekakãwa ramō. A'era ro'ō raka'ē ixexe'egi akawo axaopeope wemi'oryma re, natywi xanewe xaneremi'o axãwo, ma'epa ekwe xi'o'iĩ wã axãwo axaopeope. A'era ro'ō raka'ē amō ixexe'egi wetã agỹ we, pexe'eg Ipawygi we taapa'iĩ xanewe ma'emō, xamyaypayga mō axãwo. A'era ro'ō raka'ē ia Ipawygi katy etyjme axe'ega aty we, mỹpã Ipawygi axãwo. A'e ro'ō raka'ē akome'o ixope. Ipawygi xãwa ro'ō raka'ē paxē, a'era ro'ō raka'ē ia ikaty etyjme. Axekwe ro'ō raka'ē ia axe'ega aty we, araxe'ematãt ixope axãwo.

A'e ro'ō raka'ē aty akwaamatãt ma'era mō ixexe'ematãri ixope. A'e ro'ō raka'ē akome'o ixope, ma'ema'e re ro'ō raka'ē ixexe'ematãri ixope, ma'ewãwa re xika'iĩ e axãwo aty we. A'epe we ro'ō raka'ē aty ixexe'egi, napexe'egi'iĩ pa'e ramō ekwe marygato ee axãwo, akyyxe ro'ō raka'ē. A'e ro'ō raka'ē axe'eg Ipawygi we, pe irota takawyteripe axe'ega ixope, axekwe imaapykãpa 'ỹ neapykãwa axãwo ro'ō raka'ē ixope. Wi ro'ō raka'ē Ipawygi aawo aapyka takawyteripe axe'ega, ma'ere pã peka xeree wã axãwo. A'era ro'ō raka'ē ixexe'egi ixope etã agỹ ma'ema'e re wemi'omi'oryma re, a'e ro'ō raka'ē peẽ pekwaãp e'i wetãa gỹ we.

Wetã agỹ axewe xe'ega ramō ro'ō raka'ē ixexe'egi aatywaãwa we, pe iraãwo axepyri takawytera wiwe, xixaok axãwo ixope. Eere e'i ro'ō raka'ē iatywaãwa, araaroixe ekwe nereraãwo axãwo ixope. Taryn axãwo a'ega ixope ranō. Kwe ro'ō raka'ē axaweraãwo, pe awaema aawo 'y we, ãpe xerearō axãwo aatywaãwa we. A'e ro'ō



raka'ê aarõ a'yma iatywaãwa, wi ro'õ raka'ê i'ãri aawo, iro'yygoopã 'y wã axãwo aatywaãwa we.

Axekwe ro'õ raka'ê ixeg'i aatywaãwa we iapaakãta mokoꝝ ywyrayja, a'e re ro'õ raka'ê iopiri ywyrã aapykãwa ramõ. A'ere ro'õ raka'ê ipari'yna 'y wi axemapikyga, wi ro'õ raka'ê iatywaãwa ityni aapyka iypype ranõ. ã ro'õ raka'ê ipari 'y wi, ewixe ro'õ raka'ê itori ipirã rypo ikaty axamaapata. Axe tanã ro'õ raka'ê nakome'oj aatywaãwa we, nakwaãwi ro'õ raka'ê yna iypype. A'e ramõ ro'õ raka'ê ipirã rypo renopa xe iparanowi ixope iatywaãwa, ma'e rypo papa ot wã axãwo ixope. Axewe paranowa mõ xe ro'õ raka'ê ikome'õ ixope, xekywa pa ot axãwo ipirã we.

A'e ro'õ raka'ê ipirã awãk ota ixaokaweripe xe, maryn ro'õ raka'ê iexapaapãwi axawerakopa ipirã xirowera aapyka. Nakatyj ro'õ raka'ê axawerakopa, maryn taxe raka'ê iatywaãwa ejkwakykane'õ aawo yna axewyta. A'epe we ro'õ raka'ê iatywaãwa ixeg'i ixope ranõ, emanÿn pã ekwe karẽ xanewe axãwo. Taryn axãwo axaope, iwepypyra xe aa kwi axãwo, agã tanã ã xireka i'owo e'i ro'õ raka'ê Ipawygi aatywaãwa we.

Ka ro'õ raka'ê axawerota axewyta, pe ikome'owo takawyteripe wetã agÿ we ranõ. Akome'opaapãp ro'õ raka'ê akopa wetã agÿ we ipirãpirã xirowera rera. Taxemawitere axãwo ro'õ raka'ê iraã aatywaãwa wewiri 'y pe. Ekwe ro'õ raka'ê ia ipirã irapata wetã agÿ axewe xe'ega mõ. Emanÿn ro'õ raka'ê Ipawygi irapari ipirã xirõwera wetã agÿ we, ma'etywe'yma ramõ.



# IRYPEKÕ PARAETÃ

TAPIRAPÉ<sup>1</sup>, Koxamare'i

TAPIRAPÉ<sup>2</sup>, Kaxowari'i

Pesquisadores da Ação 'Saberes Indígenas na Escola'

## RESUMO

Este trabalho de pesquisa foi realizado na Aldeia Tapi'itãwa, Terra Indígena Urubu-Branco, Município de Confresa-MT. O objetivo deste trabalho é de cumprir a Ação "Saberes Indígena na Escola", conforme previsto nas Ações do Programa Nacional dos Territórios Etnoeducacionais. Quero destacar e registrar a história de um rapaz surdo, lutador Apyãwa chamado *Irypekõ*, que era a função dele especificamente ser um lutador. Com isso, ele demonstrou bastante a sua luta para os lutadores Apyãwa e para os lutadores Karajá. Também ele demonstra a sua dieta na hora das lutas, principalmente respeito e o valor da cultura durante as festas realizadas no terreiro da *Takãra*, que é principal fonte da organização social *Apyãwa*, que são também principais fontes de educar os nossos jovens. Dessa maneira, quero retribuir de produzir material didático dentro da minha escola juntamente com os meus companheiros professores e professoras Apyãwa como recursos didáticos e pedagógicos. Com esse trabalho quero contribuir com a comunidade, as crianças e os jovens no fortalecimento, na valorização e na preservação da educação tradicional do povo Apyãwa. Incentivar a comunidade a respeitar a importância da manutenção das formas tradicionais de transmissão dos conhecimentos cultural. Esta pesquisa propõe, então, de forma bem clara uma retomada do papel da transmissão oral de conhecimento.

**Palavras-chave:** Lutador. História. Educação.

## RESUMO

Wete'omara kwee aapa irekawo Tapi'itãjpe. Xe'aranowa a'era kwee inoga wywrape pe maragetã. ã maragetã a'era akome'o Irypekõ xapykawera. Epe ro'õ raka'e iraxerapari xapyka Apyãwa we Karaxã we ranõ.

---

1 Rede UFG/UFT/UFMA. Professora de Educação Básica.

2 Rede UFG/UFT/UFMA. Professor de Educação Básica.

Marygato raka'e ixekakowi akawo, marygato xamawiteãwa, takãra mawiteãwa. Emanyn a'era mō kwee xexe'apeãwa wexeta gy pyroãwa re, iapawo xema'eãwa mō ywyraperape. Ipyyrowo gy, pitywera, awa'yawera, koxamokowera xerexeka maxywytyãwa re. Xerexeka rerekakatoãwa, xerexama'eãwa maxywytyãwa re. Imaxe'apeawakãta gy ma'era aoxekato ikome'owo ma'ema'e xerexaope. Emanyn a'era mō ã te'omara imaxywyty matari xerexeka.

**Palavras-chave:** *Xapyykãra. Maragetã. Xema'eãwa.*

## ABSTRACT

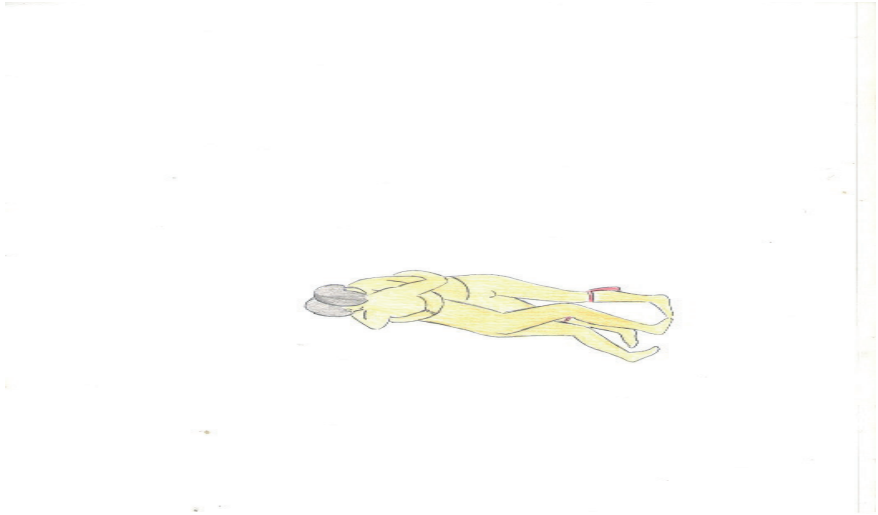
This research work was carried out in the Tapi'itãwa Village, Urubu-Branco Indigenous Land, Municipality of Confresa-MT. The objective of this work is to fulfill the Action "Indigenous Knowledge in School", as provided in the Actions of the National Program of Ethnoeducational Territories. I want to highlight and record the story of a deaf boy, Apyãwa fighter named Irypekó, who was his role specifically to be a fighter. With that, he demonstrated his fight for both the Apyãwa fighters and the Karajã fighters. He also demonstrates his diet at the time of the fights, especially respect and the value of culture during the festivals held in the Takãra terreiro, which is the main source of the Apyãwa social organization, which are also the main sources of education for our young people. In this way, I want to reciprocate from producing didactic material within my school together with my fellow teachers Apyãwa as didactic and pedagogical resources. With this work I want to contribute to the community, children and young people in strengthening, valuing and preserving the traditional education of the Apyãwa people. Encourage the community to respect the importance of maintaining traditional ways of transmitting cultural knowledge. This research then proposes, in a very clear way, a resumption of the role of oral transmission of knowledge.

**Key words:** Fighter. History. Education.

## IRYPEKÕ PARAGETÃ

Nyn raka Korako ikome'õ Irypekõ paragetã xewe 'yna, Apyãwa mõi xepe ro'õ raka'e a'egã ranõ, axe tanã ro'õ raka'e nixe'egi'i akawo.

Xapyykãra ro'õ raka'e Irypekõ. Irypekõ ro'õ raka'e nixe'egi akawo.



A'e ro'õ raka'ẽ ixapyykie akawo Irypekõ. A'e ro'õ raka'ẽ mĩ xapyykara mõi, wyrã apyyki irekawo, nikopekgygogaawi ro'õ raka'ẽ Irypekõ, ikopekygaty ro'õ raka'ẽ akawo Irypekõ.

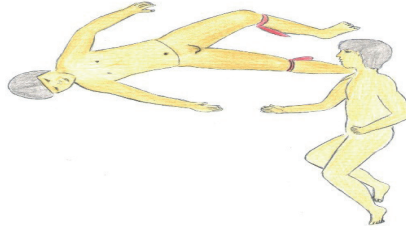
Nirakwaãwi ro'õ raka'ẽ mĩ akawo Irypekõ, axa'ymamawixe ro'õ raka'ẽ ee Karaxapyy. Iwyrã ro'õ raka'ẽ Araxã.

A'e ro'õ raka'ẽ mĩ aporaãj wemirakwãra 'ãrimo 'yna nyn:

- Meeee;

- Me, me, me, me.

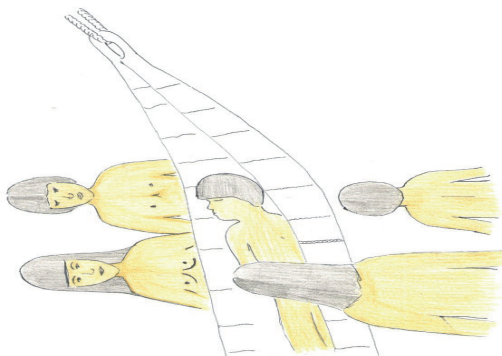
A'e ro'õ raka'ẽ mĩ towa aawãt irekawo Irypekõ iparawerakwãra ramõ, naperakwari'i xera'yra axãwo towa ixope wyrã we.



Kagã yao axãwo towa a'owa we, xapyyka ramõ we ro'õ raka'ẽ mĩ ixekakowi akawo Irypekõ. A'e ro'õ raka'ẽ mĩ tarywa apa ramõ we Karaxã axeyxyxy ikaty 'ota.

A'e ro'õ raka'ẽ wetyke'yma mõ we amanõ. A'e ro'õ raka'ẽ Karaxã a'ãt xepe xapyykãra ranõ, e'i ro'õ raka'ẽ imaãwo imanõ ramõ.

Emanyn a'era mõ Irypekõ paragetã kome'oãwa ipãwi.



## HISTÓRIA DE IRYPEKÕ

Conforme a história contada pelo Sr. *Korako* sobre a importância da história de *Irypekõ*, para mim ele era um rapaz *Apyãwa* surdo, mas na verdade esse rapaz surdo *Irypekõ* era um grande lutador.

Ele era somente lutador mesmo. Quando havia uma festa de luta, todos os homens iam lutar com ele, pois era difícil de apertar a coluna vertebral (espinhaço) dele na hora da luta, porque era muito dura a coluna vertebral (espinhaço) do *Irypekõ*.

Ninguém dos lutadores *Apyãwa* conseguia derrubar *Irypekõ*. Com isso até mesmo os lutadores dos antigos Karajá iam chegar até a aldeia *Apyãwa*, para derrubar esse rapaz *Irypekõ*, mas eles não conseguiam derrubar. Ele era o maior lutador e ele era do grupo de *Araxã*.

Com muita alegria, quando ele ia derrubar algum dos adversários dele, gritava em cima da pessoa dessa forma:

- *Meeeeee*;

- *Me, me, me, me*.

Com isso, com muita alegria, o pai do *Irypekõ* ia arribar o seu filho na hora que ele derrubava o seu adversário, só de alegria. Dizendo o pai dele, para os públicos dos participantes das festas, que ninguém iria derrubar o filho dele. Dizendo também o pai dele que essa era a nova coxa dele. Por isso mesmo, quando havia a luta, o *Irypekõ* sempre se preparava, principalmente fazia o seu resguardo próprio e também, quando fazia a festa, os Karajá iam vir atrás dele para lutar com ele.

O rapaz *Irypekõ* faleceu sem ninguém dos lutadores vencer ele.

Por isso mesmo, os Karajá falavam dele dessa forma:

- Cadê que o lutador não caiu.

Diziam os Karajá para o morto do grande lutador *Irypekõ*.

É dessa maneira, a história contada e finalizada do rapaz lutador *Irypekõ*.

